
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 家就是你离开的地方。(home Is Where You Left It) 000001

2. 家就是你离开的地方。(home Is Where You Left It) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家就是你离开的地方。(Home is Where You Left It)
第1/2页

[həʊm] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː]
HOME IS WHERE YOU LEFT IT
家 是 在哪里 你 左边 它

家就是你离开的地方。

[baɪ]['ædəm] [tʃeɪs]
By ADAM CHASE
经过 亚当 追赶

作者：亚当·蔡斯

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['februəri] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories February 1957 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1957年2月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [mæs] ['slɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] ['naɪtmeə(r)] .
The chance of mass slaughter was their eternal nightmare .
这 机会 的 大量的 屠宰 曾是 他们的 永恒 恶梦 .

大规模屠杀的可能性是他们永恒的噩梦。

[haʊ] [blæk] [ɪz][ðə; ði] ['blækɪst] ['tretʃəri] ?
How black is the blackest treachery ?
如何 黑色的 是 这 最黑的 背信弃义 ?

最黑暗的背叛究竟有多黑暗?

[ɪz][ðə; ði][məʊst] ['kæləs] ['treɪtə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['mɜːsi] ?
Is the most callous traitor entitled to mercy ?
是 这 最多 冷酷 叛徒 标题 到 怜悯 ?

最冷酷无情的叛徒也配得上怜悯吗?

[stiːv] ['pɒndə] [ðiːz] ['kwestʃənz] .
Steve pondered these questions .
史蒂夫 沉思 这些 问题 .

史蒂夫仔细思考了这些问题。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
His decision ?
他的 决定 ?

他的决定?

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['vɪlən] [ʃʊd; ʃəd] ['pɒsəbli] [biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
That at times the villain should possibly be spoken of as a hero .
那 在 时代 这 恶棍 应该 可能 是 说 的 作为 一个 英雄 .

有时，反派或许应该被视为英雄。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv] [dɪˈzɜːtɪd] [mʌd] - [brɪk] [ˈhaʊzɪz] [ˈgriːtɪd] [stiːv] [ˈkæntwɛl] [wen] [hiː; hi]

Only the shells of deserted mud - brick houses greeted Steve Cantwell when he

仅有的 这 贝壳 的 荒凉的 泥 - 砖 房屋 问候 史蒂夫 坎特韦尔 什么时候 他

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

reached the village .

达到 这 村庄 .

当史蒂夫·坎特韦尔到达村庄时，迎接他的只有废弃的泥砖房的残骸。

[hiː; hi] [pəʊkt] [əˈraʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

He poked around in them for a while .

他 戳 大约 在 他们 为了 一个 尽管 .

他翻找了一会儿。

[ðə; ði] [ˈdezət] [hiːt] [wɒz; wəz] [ˈsɪərɪŋ] , [ˈpɑːtʃɪŋ] ,

The desert heat was searing , parching ,

这 沙漠 热 曾是 灼烧 , 干旱 ,

沙漠的酷热炙烤着大地，令人窒息。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsiəriən][sʌn] [gliːm] [ˈbeɪlfəli] [ɒf] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [stiːvz] - ,

and the Sirian sun gleamed balefully off the blades of Steve's unicopter ,

和 这 天狼星 太阳 闪闪发光 悲惨地 离开 这 刀片 的 史蒂夫的 - ,

天狼星的太阳阴森森地照在史蒂夫的独旋翼机的旋翼上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm][əʊˈeɪsɪs] [ˈsɪti] , [ˈɔːlməʊst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] .

which had brought him from Oasis City , almost five hundred miles away .

哪个 有 带来 他 从 绿洲 城市 , 几乎 五 百 英里 离开 .

这使他从近五百英里外的绿洲城来到这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmembəd] [hiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [hɪə(r)][ɒn] [ˈsɪriəs] - [ˈsekənd] [ˈplænɪt]

He had remembered heat from his childhood here on Sirius ' second planet

他 有 记得 热 从 他的 童年 这里 在 天狼星 - 第二 行星

[wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˈkɒləni] ,

with the Earth colony ,

和 这 地球 殖民地 ,

他想起了童年时在天狼星第二颗行星上的地球殖民地感受到的炎热。

[bʌt; bət][nɒt] [hiːt] [laɪk] [ðɪs] .

but not heat like this .

但 不是 热 喜欢 这 .

但温度没这么高。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈmægnət] [ˈdrɔːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈmɔɪstʃə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɒdi] .

It was like a magnet drawing all the moisture out of his body .

它 曾是 喜欢 一个 磁铁 绘画 全部 这 水分 出去 的 他的 身体 .

就像磁铁一样，把他体内的水分全部吸走了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] , [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈsædnəs] [etʃt] [ɒn][hɪz; ɪz]

He walked among the buildings , surprise and perhaps sadness etched on his

他 步行 之中 这 建筑物 , 惊喜 和 也许 悲伤 蚀刻 在 他的

[gɔːnt] , [ˈweðə(r)] - [ˈbiːt(ə)n] [feɪs] .

gaunt , weather - beaten face .

瘦削 , 天气 - 被打败 脸 .

他漫步在建筑物之间，憔悴饱经风霜的脸上写满了惊讶，或许还有一丝悲伤。

[ˈtʃaɪldhʊd] [ˈmeməriz] [ˈflʌdɪd] [bæk] : [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [wel] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [druː]

Childhood memories flooded back : the single well from which all the families drew

童年 回忆 被淹 后退 : 这 单身的 出色地 从 哪个 全部 这 家庭 画

[ðeə(r)][ˈwɔːtə(r)] ,

their water ,

他们的 水 ,

童年的记忆涌上心头：所有家庭都从那口井里取水。

[ðə; ði] [mʌd] - [brɪk] [haʊs] , ['hɑːdli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [dʒʌst] [fɔː(r)] [wɔːlz]
the mud - brick house , hardly different from the others and just four walls
这 泥 - 砖 房子 , 几乎 不同的 从 这 其他的 和 只是 四 墙壁
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːf] [naʊ] ,
and a roof now ,
和 一个 屋顶 现在 ,

那座泥砖房，和其他房子没什么两样，现在只剩下四面墙和一个屋顶了。

[ɪn] [wɪtʃ] [id] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ]
in which he'd lived with his aunt after his parents had been killed in a
在 哪个 他会 居住地 和 他的 阿姨 后 他的 父母 有 到过 被杀 在 一个
- [reɪd] ,
Kumaji raid ,
- 袭击 ,

他的父母在库马吉袭击中丧生后，他就一直和姑姑住在一起。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['sentə(r)] [weə(r)] [id] [spent] [hɪz; ɪz] ['hæpɪst] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
the community center where he'd spent his happiest time as a boy .
这 社区 中心 在哪里 他会 花费 他的 最快乐 时间 作为 一个 男生 .

那是他童年时期度过最快乐时光的社区中心。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
He went to the well and hoisted up a pailful of water .
他 去 到 这 出色地 和 吊起 向上 一个 一桶 的 水 .

他走到井边，提了一桶水。

[ðə; ði] [wɪntʃ] [kriːk] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .
The winch creaked as he remembered .
这 绞盘 嘎吱作响 作为 他 记得 .

他想起什么，绞盘发出吱嘎声。

[hiː; hi] ['leidl] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['leɪdl] [tuː; tə]
He ladled out the water , suddenly very thirsty , and brought the ladle to
他 舀 出去 这 水 , 突然 非常 渴 , 和 带来 这 勺子 到
[hɪz; ɪz] [lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他舀了些水，突然觉得很渴，便把勺子送到嘴边喝。

[hiː; hi] [həːl] [ðə; ði] ['leɪdl] [ə'weɪ] .
He hurled the ladle away .
他 投掷 这 勺子 离开 .

他把勺子扔了出去。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] .
The water was bitter .
这 水 曾是 苦的 .

水很苦。

[nɒt] ['brækɪʃ] .
Not brackish .
不是 微咸的 .

不咸。

['pɔɪz(ə)nd] .
Poisoned .
中毒 .

中毒了。

[hiː; hi][spæt] [wɪð] ['fjʊəri] , [ðen] [niːld] [ænd; ənd] [stʌft] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [sænd] , ['ɔːlməʊst]
He spat with fury , then kneeled and stuffed his mouth with sand , almost
他 争吵 和 愤怒 , 然后 跪着 和 填充 他的 嘴 和 沙 , 几乎
['gægɪŋ] .
gagging .
作呕 .

他愤怒地啐了一口，然后跪下来，往嘴里塞满了沙子，差点作呕。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][spæt][aʊt][ðə; ði][sænd] [tuː] [ænd; ənd] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [ænd; ənd]
After a while he spat out the sand too and opened his canteen and
后 一个 尽管 他 争吵 出去 这 沙 也 和 打开 他的 食堂 和
[rɪnst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
rinsed his mouth .
冲洗干净 他的 嘴 .

过了一会儿，他也吐出了嘴里的沙子，打开水壶漱了漱口。

[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəlaɪzd] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] .
His lips and mouth were paralyzed by contact with the poison .
他的 嘴唇 和 嘴 是 瘫痪 经过 接触 和 这 毒 .

他的嘴唇和口腔因接触毒药而麻痹。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wel] - [skweə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænts] [haʊs] .
He walked quickly across the well - square to his aunt's house .
他 步行 迅速地 穿过 这 出色地 - 正方形 到 他的 姑姑的 房子 .

他快步穿过广场，走向他姑妈家。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪm][bʌt; bət] ['hɑːdli] ['kuːlə(r)] .
Inside , it was dim but hardly cooler .
里面 , 它 曾是 暗淡 但 几乎 冷却器 .

室内光线昏暗，但气温并没有明显下降。

[stiːv] [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] , [ðə; ði]['seɪlaɪn] [swet] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [blɪŋk] .
Steve was sweating , the saline sweat making him blink .
史蒂夫 曾是 出汗 , 这 盐水 汗 制作 他 眨 .

史蒂夫满头大汗，咸涩的汗水让他眨了眨眼。

[hiː; hi] [skaul] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
He scowled , not understanding .
他 皱着眉头 , 不是 理解 .

他皱起眉头，一脸不解。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][ɪn][hɪz; ɪz] [ænts] [haʊs] .
The table was set in his aunt's house .
这 桌子 曾是 放 在 他的 姑姑的 房子 .

餐桌是在他姑姑家摆好的。

[ə; eɪ] ['kɒfipɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][stəʊv][ænd; ənd][lɑːst] [naɪts] ['pɑːʃəli] - [kən'sjuːmd] ['dɪnə(r)] [stɪl]
A coffeepot was on the stove and last night's partially - consumed dinner still
一个 咖啡壶 曾是 在 这 火炉 和 最后的 夜晚 部分 - 消耗 晚餐 仍然
[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
on the table .
在 这 桌子 .

炉子上放着咖啡壶，桌上还摆着昨晚吃了一半的晚餐。

[ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] , [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv]
The well had been poisoned , the town had been deserted on the spur of
这 出色地 有 到过 中毒 , 这 镇 有 到过 荒凉的 在 这 刺 的
[ðə; ði]['məʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

水井被投毒了，小镇居民一时兴起便弃城而去。

[ænd; ənd] [stiːv] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [həʊm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] — [tuː] [leɪt]
and Steve had returned to his boyhood home from Earth — too late
和 史蒂夫 有 返回 到 他的 童年 家 从 地球 — 也 晚的
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
for anything .
为了 任何事物 .

史蒂夫从地球回到了他儿时的家——但一切都太迟了。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skweə(r)] .
He went outside into the square .
他 去 外部 进入 这 正方形 .

他走到了广场上。

[ə; eɪ] ['lɪzəd] [wɒz; wəz] ['sʌnɪŋ] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['lɪdlɪs] [aɪz] .
A lizard was sunning itself and staring at him with lidless eyes .
一个 蜥蜴 曾是 日光浴 本身 和 凝视 在 他 和 无盖 眼睛 .

一只蜥蜴正在晒太阳，用没有眼睑的眼睛盯着他。

[wen] [hiː; hi] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skweə(r)] , [ðə; ði] ['lɪzəd] ['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] .
When he moved across the square , the lizard scurried away .
什么时候 他 已搬 穿过 这 正方形 , 这 蜥蜴 匆匆跑过 离开 .

当他穿过广场时，蜥蜴迅速逃走了。

" ['ɜːθˌmæn] !
" Earthman !
" 地球人 !

“地球人！”

" [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] .
" a quavering voice called .
" 一个 颤抖 嗓音 称为 .

一个颤抖的声音喊道。

[stiːv] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] .
Steve ran toward the sound .
史蒂夫 跑 朝向 这 声音 .

史蒂夫循着声音跑去。

[ɪn] [ðə; ði] [skænt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['sentə(r)] , [ə; eɪ] - [wɒz; wəz] ['restɪŋ] .
In the scant shadow of the community center , a Kumaji was resting .
在 这 稀少 阴影 的 这 社区 中心 , 一个 - 曾是 休息 .

在社区中心稀疏的阴影下，一只库马吉正在休息。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [əʊld] [mæn] , [ɔːl] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ænd; ənd] [swet] - ['stɪfənd]
He was a withered old man , all skin and bones and sweat - stiffened
他 曾是 一个 干枯 老的 男人 , 全部 皮肤 和 骨头 和 汗 - 僵硬
['tjuːnɪk] , [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [red] - [rɪmd] [aɪz] .
tunic , with enormous red - rimmed eyes .
束腰外衣 , 和 巨大的 红色的 - 带边 眼睛 .

他是个骨瘦如柴的老人，汗水浸透了衣服，露出一双红肿的大眼睛。

[hɪz; ɪz] ['pɜːp(ə)l] [skɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['blɑːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [sʌn] , [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst]
His purple skin , which had been blasted by the merciless sun , was almost
他的 紫色的 皮肤 , 哪个 有 到过 炸毁 经过 这 无情 太阳 , 曾是 几乎
[blæk] .
black .
黑色的 .

他原本紫色的皮肤，被无情的太阳炙烤得几乎变成了黑色。

[stiːv] [held] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːlməʊst]
Steve held the canteen to his lips and watched his throat working almost
史蒂夫 握住 这 食堂 到 他的 嘴唇 和 观看 他的 喉 在职的 几乎
[spæz'mɒdɪkli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [daʊn] .
spasmodically to get the water down .
间歇性地 到 得到 这 水 向下 .

史蒂夫把水壶举到嘴边，看着自己的喉咙几乎痉挛般地工作，努力把水咽下去。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [stiːv] [wɪð'druː] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [sed] :
After a while Steve withdrew the canteen and said :
后 一个 尽管 史蒂夫 退出 这 食堂 和 说 :

过了一会儿，史蒂夫收起了水壶，说道：

" [wɒt] ['hæpənd] [hɪə(r)] ? "
" What happened here ? "
" 什么 发生 这里 ? "

这里发生了什么事?

" ['ðer] [gɒn] .
" They're gone .
" 它们是 已消失 .

他们走了。

[ɔːl] [gɒn] . "
All gone . "
全部 已消失 . "

都没了。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] ? "
" Yes , but what happened ? "
" 是的 , 但 什么 发生 ? "

“是啊，可是后来发生了什么事？”

" [ðə; ði] - — "
" The Kumaji — "
" 这 - — "

“库马吉——”

" [jʊr; jər] - . "
" You're Kumaji . "
" 你是 - . "

“你是库玛吉。”

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [taʊn] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] .
" This is my town , " the old man said .
" 这 是 我的 镇 , " 这 老的 男人 说 .

“这是我的家乡，”老人说。

" [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
" I lived with the Earthmen .
" 我 居住地 和 这 地球人 .

我曾与地球人一起生活。

[naʊ] ['ðer] [gɒn] . "
Now they're gone . "
现在 它们是 已消失 . "

现在他们都走了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [steɪd] [hɪə(r)] — "
" But you stayed here — "
" 但 你 入住 这里 — "

但你却留了下来——”

" [tuː; tə][daɪ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [self] - ['pɪti] .
" To die , " the old man said , without self - pity .
" 到 死 , " 这 老的 男人 说 , 没有 自己 - 遗憾 .
“去死吧，”老人说道，语气中没有丝毫自怜。

" [aɪm] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [fliː] , [tuː] [əʊld][tuː; tə] [faɪt] , [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .
" I'm too old to flee , too old to fight , too old for anything but death .
" 我是 也 老的 到 逃跑 , 也 老的 到 斗争 , 也 老的 为了 任何事物 但 死亡 .
“我年纪太大，逃不动了；年纪太大，打不动了；年纪太大，除了死亡，什么都做不了。”

[mɔː(r)]['wɔːtə(r)] .
More water .
更多的 水 .
多加点水。

" [stiːv] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
" Steve gave him another drink .
" 史蒂夫 给予 他 其他 喝 .
史蒂夫又给他倒了一杯酒。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] .
" You still haven't told me what happened .
" 你 仍然 还没有 讲述 我 什么 发生 .
你还没告诉我发生了什么事。

" ['æktʃuəli] , [ðəʊ] , [stiːv] [kʊd; kəd] [ges] .
" Actually , though , Steve could guess .
" 实际上 , 尽管 , 史蒂夫 可以 猜测 .
“不过，史蒂夫其实能猜到。”

[wɪð] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] [ɜːθ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['hɒvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['bɪljən]
With the twenty - second century Earth population hovering at the eleven billion
和 这 二十 - 第二 世纪 地球 人口 悬停 在 这 十一 十亿
[mɑːk] , ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] ['evriweə(r)] .
mark , colonies were sought everywhere .
标记 , 殖民地 是 寻求 到处 .
22世纪地球人口接近110亿，人们开始在世界各地寻找殖民地。

['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [pɑːtʃt] ['dezət] ['weɪstlænd] [laɪk] [ðɪs] .
Even on a parched desert wasteland like this .
甚至 在 一个 干渴 沙漠 荒地 喜欢 这 .
即使是在这样一片干旱的沙漠荒地上。

[ðə; ði] - ['traɪbzmən] [hæd; həd]['nevə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɒləni] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf]
The Kumaji tribesmen had never accepted the colony as a fact of their life
这 - 部落成员 有 绝不 公认 这 殖民地 作为 一个 事实 的 他们的 生活
[ɒn][ðə; ði] ['dezət] ,
on the desert ,
在 这 沙漠 ,
库马吉部落的居民从未接受过殖民地作为他们在沙漠中生活的一部分。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [stiːv] [kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
and in a way Steve could not blame them .
和 在 一个 方式 史蒂夫 可以 不是 责备 他们 .
从某种程度上说，史蒂夫也无法责怪他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [wʌn][əʊ'eɪsɪs] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [nəʊ'mædɪk] ['sʌstənəns] .
It meant one oasis less for their own nomadic sustenance .
它 意思是 一 绿洲 较少的 为了 他们的 自己的 游牧的 维持 .
这意味着他们赖以生存的游牧绿洲又少了一处。

[wen] [stiːv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , - [reɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] .

When Steve was a boy , Kumaji raids were frequent .

什么时候 史蒂夫 曾是 一个 男生 , - 突袭 是 频繁 .

史蒂夫小时候，熊地族的袭击事件经常发生。

[æt; ət] [skuːl] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['luːnə] [id] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪdz] , [haʊ] [ðeid] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] ,

At school on Earth and Luna he'd read about the raids , how they'd increased in violence ,

在 学校 在 地球 和 露娜 他会 读 关于 这 突袭 , 如何 他们会 增加 在 暴力 ,

在地球和月球的学校里，他读到过关于袭击事件的报道，了解到袭击事件的暴力程度是如何不断加剧的。

[haʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['gʌvənmənt] , [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts] ['dɪstənt] ['kɒləni] ,

how the Earth government , so far away and utterly unable to protect its distant colony ,

如何 这 地球 政府 , 所以 远的 离开 和 完全地 无法 到 保护 它是 遥远 殖民地 ,

地球政府远在千里之外，完全无力保护其遥远的殖民地，这是怎么回事？

[hæd; həd] [sə'dʒestid] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['dezət] ['set(ə)lmənt] ,

had suggested withdrawal from the Kumaji desert settlement ,

有 建议 退出 从 这 - 沙漠 沉降 ,

曾建议从库马吉沙漠定居点撤离，

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ə; eɪ] ['kɒləni] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [məʊst] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

especially since a colony could exist there under only the most primitive conditions ,

尤其 自从 一个 殖民地 可以 存在 那里 在下面 仅有的 这 最多 原始 状况 ,

尤其是考虑到那里只需最原始的条件就能存在一个殖民地。

['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] - [skɪnd] - ['neɪtɪvz] [ðəm'selvz] .

almost like the purple - skinned Kumaji natives themselves .

几乎 喜欢 这 紫色的 - 去皮 - 本地人 他们自己 .

几乎就像皮肤呈紫色的库马吉土著人一样。

" [wen] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

" When did it happen ?

" 什么时候 做过 它 发生 ?

“什么时候发生的？

" [stiːv] [di'mɑːnd, -'mænd] .

" Steve demanded .

" 史蒂夫 要求 .

史蒂夫要求道。

" [lɑːst] [naɪt] .

" Last night .

" 最后的 夜晚 .

“昨夜。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [mɪd'ɑːftə'nuːn] .

" It was now midafternoon .

" 它 曾是 现在 下午 .

“现在已经是下午了。”

" [θriː] [fəʊks] [daɪd] , " [ðə; ði] - [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] ,

" Three folks died , " the Kumaji said in his almost perfect English ,

" 三 各位 死亡 , " 这 - 说 在 他的 几乎 完美的 英语 ,

“有三个人去世了，”库马吉人用他近乎完美的英语说道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .
" from the poisoning of the well .
" 从 这 中毒 的 这 出色地 .

"来自水井投毒。"

[ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .
The well was the last straw .
这 出色地 曾是 这 最后的 稻草 .

那口井成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .
The colonists had no choice .
这 殖民者 有 不 选择 .

殖民者别无选择。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][gəʊ][fɑːst] , ['teɪkɪŋ] [wɒt] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn]
They had to go , and go fast , taking what little water they had left in
他们 有 到 去 , 和 去 快速地 , 采取 什么 小的 水 他们 有 左边 在
[ðə; ði] ['haʊzɪz] . "
the houses . "
这 房屋 . "

他们不得不走，而且要快点走，还要带上屋里剩下的那点水。

" [wɪl] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [tuː; tə][əʊ'eɪsɪs] ['sɪti] ?
" Will they try to walk all the way through to Oasis City ?
" 将要 他们 尝试 到 走 全部 这 方式 通过 到 绿洲 城市 ?

他们会尝试一路走到绿洲城吗?

" [əʊ'eɪsɪs] ['sɪti] ,
" Oasis City ,
" 绿洲 城市 ,

"绿洲之城，

[bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv] [tuː] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
built at the confluence of two underground rivers which came to the surface
建造 在 这 合流 的 二 地下 河流 哪个 来了 到 这 表面
[ðeə(r)][ænd; ənd] [fləʊd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ə'bʌv] [graʊnd] ,
there and flowed the rest of the way to the sea above ground ,
那里 和 流动 这 休息 的 这 方式 到 这 海 多于 地面 ,

它建于两条地下河的交汇处，这两条地下河从这里涌出地表，然后继续流向大海。

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləni] .
was almost five hundred miles from the colony .
曾是 几乎 五 百 英里 从 这 殖民地 .

距离殖民地将近五百英里。

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['trækləs] [sændz][ænd; ənd]['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] - [dɪ'griː] [hiːt] .
Five hundred miles of trackless sands and hundred - and - thirty - degree heat .
五 百 英里 的 无轨 沙子 和 百 - 和 - 三十 - 程度 热 .
. . .
. . .
. . .

五百英里荒芜的沙漠，一百三十度的高温……

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .
" They have to , " the old man said .
" 他们 有 到 , " 这 老的 男人 说 .

"他们必须这么做，"老人说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] .
" And they have to hurry .
" 和 他们 有 到 匆忙 .

他们必须抓紧时间。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Men , women and children .
男人 , 女性 和 孩子们 .

男人、女人和儿童。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
The Kumaji are after them .
这 - 是 后 他们 .

库马吉人正在追捕他们。

" [stiːv] [felt] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['heɪtrɪd] [ðen] .
" Steve felt irrational hatred then .
" 史蒂夫 毛毡 非理性 仇恨 然后 .

“当时史蒂夫感到了一种非理性的仇恨。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'mædɪk]
He thought it would help if he could find some of the nomadic
他 想法 它 会 帮助 如果 他 可以 寻找 一些 的 这 游牧的
['traɪbzmən] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
tribesmen and kill them .
部落成员 和 杀 他们 .

他认为如果能找到一些游牧部落成员并杀了他们，就会有所帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [help][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][felt] , [hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [help][ðə; ði]
It might help the way he felt , he knew , but it certainly wouldn't help the
它 可能 帮助 这 方式 他 毛毡 , 他 知道 , 但 它 当然 不会 帮助 这
['fliːɪŋ] ['kɑːlənɪsts] ,
fleeing colonists ,
逃离 殖民者 ,

他知道，这或许能缓解他的情绪，但肯定对逃亡的殖民者没有任何帮助。

['trekɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [pɑːtʃt] ['wɪldənəs] — [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][əʊ'eɪsɪs] ['sɪti] — [ɔː(r)] [deθ] .
trekking across a parched wilderness — to the safety of Oasis City — or death .
徒步旅行 穿过 一个 干渴 荒野 — 到 这 安全 的 绿洲 城市 — 或者 死亡 .

跋涉穿越干旱的荒野——前往安全的绿洲城——或者走向死亡。

" [kʌm] [ɒn] , " [stiːv] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Come on , " Steve said , making up his mind .
" 来 在 , " 史蒂夫 说 , 制作 向上 他的 头脑 .

“走吧，”史蒂夫下定决心说道。

" [ðə; ði] - [kæn; kən][həʊld] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] . "
" The unicopter can hold two in a pinch . "
" 这 - 能 抓住 二 在 一个 捏 . "

“紧急情况下，这架单旋翼飞行器可以搭载两人。”

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ? "
" You're going after them ? "
" 你是 去 后 他们 ? "

“你要去追捕他们？”

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] .
" I've got to .
" 我已经 得到 到 .

我必须这么做。

['ðer] [maɪ]['piːp(ə)l] .
They're my people .
它们是 我的 人们 .

他们是我的同胞。

[aɪv] [biːn] [ə'weɪ] [tuː] [lɒŋ] . "
I've been away too long . "
我已经 到过 离开 也 长的 . "

我离开太久了。

" [seɪ] , [jʊr; jər] [jʌŋ] ['kæntwɛl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" Say , you're young Cantwell , aren't you ?
" 说 , 你是 年轻的 坎特韦尔 , 不是 你 ?

"我说，你是年轻的坎特韦尔，对吧？"

[naʊ] [ai][rɪ'membə(r)] . "
Now I remember . "
现在 我 记住 . "

现在我想起来了。

" [jes] , [aɪm] [stiːv] ['kæntwɛl] . "
" Yes , I'm Steve Cantwell . "
" 是的 , 我是 史蒂夫 坎特韦尔 . "

"是的，我是史蒂夫·坎特韦尔。"

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] ['enipleɪs] , [jʌŋ] ['feləʊ] . "
" I'm not going anyplace , young fellow . "
" 我是 不是 去 任何地方 , 年轻的 同伴 . "

"我哪儿也不去，小伙子。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] — "
" But you can't stay here , without any good water to drink , without — "
" 但 你 不能 停留 这里 , 没有 任何 好的 水 到 喝 , 没有 — "

"但是你不能待在这里，没有干净的水喝，没有——"

" [aɪm] ['steɪˌɪŋ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['pɪti] , [dʒʌst]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] .
" I'm staying , " the old man said , still without self - pity , just matter - of - factly .
" 我是 入住 , " 这 老的 男人 说 , 仍然 没有 自己 - 遗憾 , 只是 事情 - 的 - 事实上 .

"我留下来，"老人说道，语气中没有丝毫自怜，只是平静地陈述事实。

" [ðə; ði] [ɜːθ] [fəʊks][hæv; həv][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][kænt] [bleɪm] - [ɪm] .
" The Earth folks have no room for me and I can't blame ' em .
" 这 地球 各位 有 不 房间 为了 我 和 我 不能 责备 - 呃 .

"地球上的人们没有我的位置，我不能责怪他们。"

[ðə; ði] - [kɪl] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] , [ai]['fɪgə(r)] .
The Kumaji'll kill me for a renegade , I figure .
这 - 杀 我 为了 一个 叛逆者 , 我 数字 .

我想，库马吉人会因为我是个叛徒而杀了我。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [gʊd] , [lɒŋ] [laɪf] .
I lived a good , long life .
我 居住地 一个 好的 , 长的 生活 .

我过着幸福而漫长的一生。

[aɪv] [nəʊ] [rɪ'grets] .
I've no regrets .
我已经 不 遗憾 .

我毫不后悔。

[gəʊ]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] , [jʌŋ] ['feləʊ] .
Go after your people , young fellow .
去 后 你的 人们 , 年轻的 同伴 .

年轻人，去追捕你的族人吧。

[ðel] [niːd] ['evri] ['ekstrə] [strɒŋ] [raɪt] [ɑːm] [ðeɪ] [kæn; kən][get] .
They'll need every extra strong right arm they can get .
他们会 需要 每一个 额外的 强的 正确的 手臂 他们 能 得到 .

他们需要尽可能多的强壮右臂。

[juː; jʊ] [gɒt] ['eni] ['wepənz] ? "
You got any weapons ? "
你 得到 任何 武器 ? "

你们有武器吗?

" [nəʊ] , " [stiːv] [sed] .
" No , " Steve said .
" 不 , " 史蒂夫 说 .

“不,”史蒂夫说。

" [tuː] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

“太糟糕了。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] . "
Well , good - bye and good luck . "
出色地 , 好的 - 再见 和 好的 运气 . "

好了，再见，祝你好运。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] — "
" But you can't — "
" 但 你 不能 — "

“但是你不能——”

" [əʊ] , [aɪm] ['steɪˌɪŋ] .
" Oh , I'm staying .
" 哦 , 我是 入住 .

“哦，我要留下来。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] .
I want to stay .
我 想 到 停留 .

我想留下。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [həʊm] .
This is my home .
这 是 我的 家 .

这是我的家。

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [həʊm] [aɪl] ['evə(r)] [hæv; həv] .
It's the only home I'll ever have .
它是 这 仅有的 家 患病的 曾经 有 .

这是我唯一的家。

[gʊd] [lʌk] , [jʌŋ] ['feləʊ] .
Good luck , young fellow .
好的 运气 , 年轻的 同伴 .

祝你好运，小伙子。

" ['sləʊli] , [stiːv] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] - .
" Slowly , Steve walked to his unicopter .
" 缓慢地 , 史蒂夫 步行 到 他的 - .

史蒂夫缓缓走向他的独旋翼机。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] [dɪsk] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stænd] ,
It was nothing more than a small metal disk on which to stand ,
它 曾是 没有什么 更多的 比 一个 小的 金属 磁盘 在 哪个 到 站立 ,

它只不过是一个用来站立的小金属圆盘而已。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [wɪð] [fɔː(r)] ['tɜːbəʊ] - [bleɪdz] .
and a shaft with four turbo - blades .
和 一个 轴 和 四 涡轮 - 刀片 .

以及一根带有四个涡轮叶片的轴。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də]['sɪksti][maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][tuː]['θaʊz(ə)nd][fiːt] .
It could do sixty miles an hour at an elevation of two thousand feet .
它 可以 做 六十 英里 一个 小时 在 一个 海拔 的 二 千 脚 .
它在海拔两千英尺的地方可以达到每小时六十英里的速度。

[stiːv] [tɜːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tɜːbəʊ] - [dʒet]['endʒɪn]['əʊvə(r)] ,
Steve turned the little turbo - jet engine over ,
史蒂夫 转向 这 小的 涡轮 - 喷射 引擎 超过 ,
史蒂夫把那台小型涡轮喷气发动机翻了过来，

[ðen] [ɒn] ['ɪmpʌls] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ,
then on impulse ran back to the old man and gave him his canteen ,
然后 在 冲动 跑 后退 到 这 老的 男人 和 给予 他 他的 食堂 ,
然后他一时冲动，跑回老人身边，把自己的水壶给了他。

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
turning away before it could be refused and striding quickly back to the
转弯 离开 前 它 可以 是 拒绝 和 大步走 迅速地 后退 到 这
- [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['eəbɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)]
unicopter and getting himself airborne without looking at the deserted village or
- 和 获得 他自己 空中 没有 寻找 在 这 荒凉的 村庄 或者
[ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'gen] .
the old man again .
这 老的 男人 再次 .
他还没来得及拒绝就转身离开，大步走回独旋翼机，然后升空，甚至都没再看一眼荒凉的村庄或老人。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [vɔɪs] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] : " [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] . . . ['hʌri] . . .
The old man's voice called after him : " Tell the people . . . hurry . . .
这 老的 男人的 嗓音 称为 后 他 : " 告诉 这 人们 . . . 匆忙 . . .
老人的声音在他身后响起：“告诉人们……快点……”

- ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] . . .
Kumaji looking for them to kill . . .
- 寻找 为了 他们 到 杀 . . .
库玛吉正在寻找他们并准备杀死他们……

['dezət] [wɪnd] [ɔːt] [tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ðeə(r)] [treɪl] . . . [bʌt; bət] ['hʌri] . . . .
desert wind ought to wipe out their trail . . . but hurry . . . .
沙漠 风 应该 到 擦拭 出去 他们的 踪迹 . . . 但 匆忙 . . . .
沙漠之风应该能抹去他们的踪迹……但要快……

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪnt] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] ['dezət] [wɪnd] .
" The voice faded into the faint rushing sound of the hot desert wind .
" 这 嗓音 褪色 进入 这 头晕的 匆忙 声音 的 这 热的 沙漠 风 .
“声音渐渐消失在炎热沙漠风的微弱呼啸声中。”

[stiːv] [geɪzd] [daʊn] [ɒn][beə(r)] [sʌn] - ['blɑːstɪd] [rɒk] , [ɒn] ['rɪpld] [djuːnz] , [ɒn] [heɪt] - [heɪz] .
Steve gazed down on bare sun - blasted rock , on rippled dunes , on hate - haze .
史蒂夫 凝视 向下 在 裸 太阳 - 炸毁 岩石 , 在 涟漪 沙丘 , 在 恨 - 阴霾 .
史蒂夫俯视着被烈日炙烤的裸露岩石、起伏的沙丘和弥漫的仇恨之雾。

[hiː; hi] ['sɜːkld] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] , ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
He circled wider and wider , seeking his people .
他 圈起来 更广泛 和 更广泛 , 寻求 他的 人们 .
他越飞越远，寻找他的族人。

['aʊəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['spɒtɪd] [ðə; ði]['kærəvæn][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] ['weɪstlænd] .
Hours later he spotted the caravan in the immensity of sand and wasteland .
小时 之后 他 斑 这 大篷车 在 这 浩瀚无垠 的 沙 和 荒地 .
几个小时后，他在茫茫沙海和荒原中发现了那辆旅行车。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] - [daʊn] ['kwɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪn]
He brought the unicopter down quickly , with a rush of air and a whine
他 带来 这 - 向下 迅速地 , 和 一个 匆忙 的 空气 和 一个 抱怨
[ɒv; əv] ['tɜːbəʊdʒet] .
of turbojets .
的 涡轮喷气发动机 .

他迅速地将独旋翼飞行器降落下来，伴随着一阵气流和涡轮喷气发动机的轰鸣声。

[hiː; hi] [ə'lait] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] ['kɒləm] .
He alighted in the sand in front of the slow - moving column .
他 下车 在 这 沙 在 正面 的 这 慢的 - 移动 柱子 .

他降落在缓缓移动的柱子前的沙地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['mɪd(ə)l] [iːst] — [ænd; ənd]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
It was like something out of Earth's Middle East — and Middle Ages .
它 曾是 喜欢 某物 出去 的 地球的 中间 东方 — 和 中间 年龄 .

它就像是从地球中东——或者说中世纪——穿越过来的景象。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ɪm'pɔː(r)tɪd] ['kæmlz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪf][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['siəriən] ['dezət] ,
They had even imported camels for their life here on the Sirian desert ,
他们 有 甚至 进口 骆驼 为了 他们的 生活 这里 在 这 天狼星 沙漠 ,

他们甚至为了在天狼星沙漠的生活而从国外进口了骆驼。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['kæm(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]
deciding the Earth camel was a better beast of burden than anything the
决定 这 地球 骆驼 曾是 一个 更好的 兽 的 负担 比 任何事物 这
['sɪriəs][ˌaɪ 'aɪ] ['weɪstˌlændz] [hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)] .
Sirius II wastelands had to offer .
天狼星 二 荒地 有 到 提供 .

他们认为，地球上的骆驼比天狼星二号荒原上的任何牲畜都更适合驮运货物。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] - [hʌmpt] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ,
They walked beside the great - humped beasts of burden ,
他们 步行 旁 这 伟大的 - 驼背 野兽 的 负担 ,

他们走在驼峰巨大的驮畜旁边，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
the animals piled high with the swaying baggage of their belongings .
这 动物 堆积 高的 和 这 摇晃 行李 的 他们的 财物 .

动物们背着沉重的行李，行李摇摇晃晃地堆在地上。

[ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði][sændz] [wɪð] ['ægənaɪzɪŋ] ['sləʊnəs] .
They moved through the sands with agonizing slowness .
他们 已搬 通过 这 沙子 和 痛苦的 缓慢 .

他们以极其缓慢的速度穿过沙地。

[ɔːl'redi] , ['ɑːftə(r)]['əʊnli][wʌn] [deɪz] ['træv(ə)l] ,
Already , after only one day's travel ,
已经 , 后 仅有的 一 天 旅行 ,

仅仅一天的旅程之后，

[stiːv] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][spent][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd]
Steve could see that some of the people were spent and exhausted
史蒂夫 可以 看 那 一些 的 这 人们 是 花费 和 筋疲力尽的
[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][raɪd][ɒn]['kæməlˌbæk] .
and had to ride on camelback .
和 有 到 骑 在 驼峰 .

史蒂夫看出有些人筋疲力尽，不得不骑骆驼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [pə'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [wɪð] ['ɔːlməʊst] [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'krɒs]
They had gone perhaps fifteen miles , with almost five hundred to go across
他们 有 已消失 也许 十五 英里 ， 和 几乎 五 百 到 去 穿过
['sɪərɪŋ] ['dezət] ,
searing desert ,
灼烧 沙漠 ，

他们可能走了十五英里，但还要穿越酷热的沙漠，路程将近五百英里。

[ðə; ði] - [siːkɪŋ] [ðem; ðəm] . . . .
the Kumaji seeking them . . . .
这 - 寻求 他们 . . . .

库马吉人正在寻找他们......

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

" [stiːv] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːmd] [wɪð] [æn; ən] - [keɪm] ['straɪdɪŋ] ['klʌmzɪli]
" Steve shouted , and a man armed with an atorifle came striding clumsily
" 史蒂夫 喊叫 ， 和 一个 男人 武装 和 一个 - 来了 大步走 笨拙地
[θruː] [ðə; ði] [sænd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
through the sand toward him .
通过 这 沙 朝向 他 .

“史蒂夫大喊一声，一个手持步枪的男人笨拙地穿过沙地向他走来。”

" ['kæntwɛlz] [ðə; ði] [neɪm] , " [stiːv] [sed] .
" Cantwell's the name , " Steve said .
" 坎特韦尔的 这 姓名 ， " 史蒂夫 说 .

“他叫坎特韦尔，”史蒂夫说。

" [aɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" I'm one of you .
" 我是 一 的 你 .

“我也是你们中的一员。”

" [bliːk] [hɒ'stɪləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
" Bleak hostility in his face , the man approached .
" 苍凉 敌意 在 他的 脸 ， 这 男人 接近 .

那人脸上带着冷漠的敌意，走了过来。

" ['kæntwɛl] .
" Cantwell .
" 坎特韦尔 .

坎特韦尔。

[jeə] , [ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] .
Yeah , I remember you .
是的 ， 我 记住 你 .

是的，我记得你。

['kɒləni] ['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [stiːv] ['kæntwɛl] .
Colony wasn't good enough for young Steve Cantwell .
殖民地 不是 好的 足够的 为了 年轻的 史蒂夫 坎特韦尔 .

对于年轻的史蒂夫·坎特韦尔来说，科洛尼还不够好。

[əʊ] , [nəʊ] .
Oh , no .
哦 ， 不 .

哦，不。

[hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə][get] [hɪm'self] ['edʒukeɪtɪd] .
Had to go off to Earth to get himself educated .
有 到 去 离开 到 地球 到 得到 他自己 受过教育 .

他不得不前往地球接受教育。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] [ɒn] [ðæt] ['fænsi]['eəkrɑːft][ɒv; əv] [jɔːz] ,
What are you doing here now on that fancy aircraft of yours ,
什么 是 你 正在做 这里 现在 在 那 想要 飞机 的 你的 ,

你现在为什么会在这里，开着你那架豪华飞机?

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [krəʊ] [æt; ət]['aʊə(r)] [weɪk] ?
coming to crow at our wake ?
未来 到 乌鸦 在 我们的 唤醒 ?

来我们葬礼上炫耀?

" [ðə; ði] ['bɪtənəs] [sə'praɪzd] [stiːv] .
" The bitterness surprised Steve .
" 这 苦味 惊讶 史蒂夫 .

史蒂夫对这种苦涩感到意外。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][mæn] [naʊ] [æz; əz][tə'baɪəs] ['waɪtɪŋ] ,
He recognized the man now as Tobias Whiting ,
他 认可 这 男人 现在 作为 托比亚斯 惠廷 ,

他认出这个人是托比亚斯·惠廷。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kɑːləniːz] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [mæn] [wen] [stiːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
who had been the Colony's most successful man when Steve was a boy .
WHO 有 到过 这 殖民地的 最多 成功的 男人 什么时候 史蒂夫 曾是 一个 男生 .

史蒂夫小时候，这个人是殖民地最成功的人。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bliːk] [self] - ['pɪti] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Except for his bitterness and for the bleak self - pity and defeat in his eyes ,
除了 为了 他的 苦味 和 为了 这 苍凉 自己 - 遗憾 和 击败 在 他的 眼睛 ,

除了他眼中流露出的苦涩、凄凉的自怜和失败感之外，

[ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][tə'baɪəs] ['waɪtɪŋ] .
the years had been good to Tobias Whiting .
这 年 有 到过 好的 到 托比亚斯 惠廷 .

这些年对托比亚斯·惠廷来说并不好过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn][hɪz; ɪz][mɪd] - ['fɔːtiːz] [naʊ] , ['twenti] [j'iəz] [stiːvz] ['siːniə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] - ['mʌsld] ,
He was probably in his mid - forties now , twenty years Steve's senior , but he was well - muscled ,
他 曾是 大概 在 他的 中 - 四十年代 现在 , 二十 年 史蒂夫的 高级的 , 但 他 曾是 出色地 - 肌肉发达 ,

他现在大概四十多岁，比史蒂夫大二十岁，但身材很健壮。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz]['sɒlɪd] , [hɪz; ɪz] [step] [bəʊld][ænd; ənd] [strɒŋ] .
his flesh was solid , his step bold and strong .
他的 肉 曾是 坚硬的 , 他的 步 大胆的 和 强的 .

他体格健壮，步伐大胆有力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['mʌskjələ(r)][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['krægi] , ['hænsəm] [feɪs] .
He was a big muscular man with a craggy , handsome face .
他 曾是 一个 大的 肌肉发达的 男人 和 一个 崎岖不平 , 英俊的 脸 .

他身材高大魁梧，长着一张棱角分明、英俊的脸庞。

[ɪn] [ten] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] , [waɪl] [stiːv] ['kæntwɛl] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,
In ten years he had hardly changed at all , while Steve Cantwell , the boy ,
在 十 年 他 有 几乎 已更改 在 全部 , 尽管 史蒂夫 坎特韦尔 , 这 男生 ,

十年过去了，他几乎没有任何变化，而史蒂夫·坎特韦尔，那个男孩，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stiːv] ['kæntwɛl] [ðə; ði][mæn] .
had become Steve Cantwell the man .
有 变得 史蒂夫 坎特韦尔 这 男人 .

他已经变成了史蒂夫·坎特韦尔这个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kɑːləniːz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['treɪdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - ,
He had been the Colony's official trader with the Kumajis ,
他 有 到过 这 殖民地的 官方的 商 和 这 - ,

他曾是殖民地与库马吉人之间的官方贸易伙伴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [rɪtʃ] — [baɪ] ['kɒləni] ['stændədz] — [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and had grown rich — by colony standards — at his business .
和 有 生长 富有的 — 经过 殖民地 标准 — 在 他的 商业 .

按照殖民地的标准，他通过自己的生意变得非常富有。

[naʊ] , [stiːv] ['riːəlaɪzd] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Now , Steve realized , all that was behind him ,
现在 , 史蒂夫 已实现 , 全部 那 曾是 在后面 他 ,

现在，史蒂夫意识到，这一切都已成为过去。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [fliː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] — ['aɪðə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəbli] ['kraʊdɪd]
and he could only flee with the others — either back to the terribly crowded
和 他 可以 仅有的 逃跑 和 这 其他的 — 任何一个 后退 到 这 可怕 挤
[ɜːθ] [ɔː(r)][ɒn][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['kɒləni] [ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['aʊt'wɜːrld] ,
Earth or on in search of a new colony on some other outworld ,
地球 或者 在 在 搜索 的 一个 新的 殖民地 在 一些 其他 外世界 ,

他只能和其他人一起逃亡——要么回到拥挤不堪的地球，要么前往其他外星球寻找新的殖民地。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
if they could get the transportation .
如果 他们 可以 得到 这 运输 .

如果他们能找到交通工具的话。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] .
Perhaps that explained his bitterness .
也许 那 解释 他的 苦味 .

或许这就是他心怀怨恨的原因。

" [səʊ] [juːv] [kʌm] [bæk] , [eɪ] ?
" So you've come back , eh ?
" 所以 你已经 来 后退 , 嗯 ?

“所以你回来了，是吗？”

[juː; jʊ][ʃʊə(r)] [pɪkt] [ə; eɪ] [taɪm] , ['kæntwɛl] .
You sure picked a time , Cantwell .
你 当然 挑选 一个 时间 , 坎特韦尔 .

坎特韦尔，你挑的时机可真够大的。

" [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['sləʊli] .
" The refugees were still about a quarter of a mile off , coming up slowly .
" 这 难民 是 仍然 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 , 未来 向上 缓慢地 .

“难民们还在大约四分之一英里外，慢慢地走上来。”

[ðeɪ] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
They hardly seemed to be moving at all .
他们 几乎 似乎 到 是 移动 在 全部 .

他们似乎几乎一动不动。

" [ɪz][maɪ] [ɑːnt] [ɔːl] [raɪt] ?
" Is my aunt all right ?
" 是 我的 阿姨 全部 正确的 ?

我姑姑还好吗?

" [stiːv] [sed] .
" Steve said .
" 史蒂夫 说 .

史蒂夫说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['fæməli][hiː; hi] [rɪ'membəd] .
She was the only family he remembered .
她 曾是 这 仅有的 家庭 他 记得 .

她是他唯一记得的家人。

[tə'baɪəs] ['waɪtɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
Tobias Whiting shook his head slowly .
托比亚斯 惠廷 摇晃 他的 头 缓慢地 .

托比亚斯·惠廷缓缓地摇了摇头。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
" I hate to be the one to tell you this .
" 我 恨 到 是 这 一 到 告诉 你 这 .

“我很遗憾要告诉你这件事。”

[breɪs] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] .
Brace yourself for a shock .
支撑 你自己 为了 一个 震惊 .

做好心理准备，你会大吃一惊。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['wɔːtə(r)][lɑːst] [naɪt] .
Your aunt was one of those who died from the poisoned water last night .
你的 阿姨 曾是 一 的 那些 WHO 死亡 从 这 中毒 水 最后的 夜晚 .

你姑姑是昨晚因饮用有毒水而丧生的人之一。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , [stiːv] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" For a long moment , Steve said nothing .
" 为了 一个 长的 片刻 , 史蒂夫 说 没有什么 .

史蒂夫沉默了许久。

[ðə; ði]['əʊnli][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] [wɒz; wəz] ['pɪti] — ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [laɪf][hɪz; ɪz] [ɑːnt]
The only emotion he felt was pity — pity for the hard life his aunt
这 仅有的 情感 他 毛毡 曾是 遗憾 — 遗憾 为了 这 难的 生活 他的 阿姨
[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,
had lived ,
有 居住地 ,

他唯一的感受是怜悯——怜悯他姑妈坎坷的一生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːd] [deθ] .
and the hard death .
和 这 难的 死亡 .

以及惨烈的死亡。

['sædnəs] [wʊd] [kʌm] ['leɪtə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sædnəs] .
Sadness would come later , if there was to be a time for sadness .
悲伤 会 来 之后 , 如果 那里 曾是 到 是 一个 时间 为了 悲伤 .

悲伤会在之后到来，如果真有悲伤的时候的话。

[ðə; ði]['kærəvæn] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðen] .
The caravan reached them then .
这 大篷车 达到 他们 然后 .

这时，商队赶到了。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [stiːv] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] .
The first person Steve saw was a girl .
这 第一的 人 史蒂夫 锯 曾是 一个 女孩 .

史蒂夫看到的第一个人是个女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ðə; ði] [ʃraʊd] - [laɪk] ['dezət] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
She wore the shroud - like desert garment and her face — it would be a pretty face under other circumstances ,
她 穿着 这 裹尸布 - 喜欢 沙漠 服装 和 她 脸 — 它 会 是 一个 漂亮的 脸 在下面 其他 情况 ,

她身穿裹尸布般的沙漠长袍，而她的脸——在其他情况下，那会是一张漂亮的脸蛋。

[stiːv] ['riːəlaɪzd] — [wɒz; wəz] [etʃt] [wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv] [fə'tiːg] .
Steve realized — was etched with lines of fatigue .
史蒂夫 已实现 — 曾是 蚀刻 和 线条 的 疲劳 .

史蒂夫意识到——他身上布满了疲惫的痕迹。

[stiːv] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
Steve did not recognize her .
史蒂夫 做过 不是 认出 她 .

史蒂夫没认出她来。

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] , [dæd] ?
" Who is he , Dad ?
" WHO 是 他 , 爸爸 ?

“爸爸，他是谁？”

" [ðə; ði] [gɜːl] [sed] .
" the girl said .
" 这 女孩 说 .

女孩说道。

" [jʌŋ] ['kæntwɛl] .
" Young Cantwell .
" 年轻的 坎特韦尔 .

“年轻的坎特韦尔。”

[rɪ'membə(r)] ?
Remember ?
记住 ?

记住？

" [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['meəri] ['waɪtɪŋ] , [stiːv] [θɔːt] .
" So this was Mary Whiting , Steve thought .
" 所以 这 曾是 玛丽 惠廷 , 史蒂夫 想法 .

“原来这就是玛丽·惠廷啊，”史蒂夫心想。

[waɪ] , [ʃɪd] [biːn] [ə; eɪ] ['mɒpɪt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
Why , she'd been a moppet ten years ago !
为什么 , 棚 到过 一个 小孩 十 年 前 !

哎呀，她十年前还是个小女孩呢！

[haʊ] [əʊld] ?
How old ?
如何 老的 ?

多大了？

[ten] [j'iəz] [əʊld] ['meɪbi] .
Ten years old maybe .
十 年 老的 或许 .

大概十岁吧。

[ðə; ði] [j'iəz] ['kraʊdɪd] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] .
The years crowded him suddenly .
这 年 挤 他 突然 .
岁月仿佛突然将他淹没。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [naʊ] . . . .
She was a woman now . . . .
她 曾是 一个 女士 现在 . . . .
她现在已经是个女人了……

" [sti:v] ['kæntwɛl] ?
" Steve Cantwell ?
" 史蒂夫 坎特韦尔 ?
史蒂夫·坎特韦尔?

" ['meəri] [sed] .
" Mary said .
" 玛丽 说 .
玛丽说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][rɪ'membə(r)] .
" Of course I remember .
" 的 课程 我 记住 .
我当然记得。

[hə'ləʊ] , [sti:v] .
Hello , Steve .
你好 , 史蒂夫 .
你好，史蒂夫。

[ai] — [aɪm] ['sɒri] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
I — I'm sorry you had to come back at a time like this .
我 — 我是 对不起 你 有 到 来 后退 在 一个 时间 喜欢 这 .
我……我很抱歉你在这个时候回来。

[aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] .
I'm sorry about your aunt .
我是 对不起 关于 你的 阿姨 .
我很遗憾听到你姑姑去世的消息。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də] . . . .
If there's anything I can do . . . .
如果 有 任何事物 我 能 做 . . . .
如果我能帮上什么忙的话……

" [sti:v] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] .
" Steve shook his head , then shook the hand she offered him .
" 史蒂夫 摇晃 他的 头 , 然后 摇晃 这 手 她 提供 他 .
史蒂夫摇了摇头，然后握住了她伸出的手。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪm] , [strɒŋ] [gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] ['hændʃeɪk] .
She was a slim , strong girl with a firm handshake .
她 曾是 一个 苗条的 , 强的 女孩 和 一个 公司 握手 .
她身材苗条，体格健壮，握手很有力。

[hɜ:(r); hə(r)] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ,
Her concern for him at a time like this was little short of amazing ,
她 忧虑 为了 他 在 一个 时间 喜欢 这 曾是 小的 短的 的 惊人的 ,
在这种时候，她对他的关心简直令人惊叹。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['dʒenjuɪn] .
especially since it was completely genuine .
尤其 自从 它 曾是 完全地 真的 .
尤其因为它完全是真的。

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He appreciated it .
他 感谢 它 .

他很感激。

[tə'baɪəs] ['waɪtɪŋ] [sed] : " [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kæntwɛl] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][get]
Tobias Whiting said : " Shame of it is , Cantwell , some of us could get
托比亚斯 惠廷 说 : " 耻辱 的 它 是 , 坎特韦尔 , 一些 的 我们 可以 得到
[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] - .
along with the Kumaji .
沿着 和 这 - .

托比亚斯·惠廷说："坎特韦尔，令人遗憾的是，我们中的一些人可能与库马吉人相处融洽。"

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['bɪznəs] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
I had a pretty good business here , you know that .
我 有 一个 漂亮的 好的 商业 这里 , 你 知道 那 .

你知道，我在这里的生意做得相当不错。

" [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['bɪtənəs] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] [faɪl][ɒv; əv]['refjʊdʒiːz] .
" He looked with bitterness at the dusty file of refugees .
" 他 看起来 和 苦味 在 这 尘土飞扬 文件 的 难民 .

他痛苦地看着满是灰尘的难民名单。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ]['kredɪt][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" But I never got a credit out of it .
" 但 我 绝不 得到 一个 信用 出去 的 它 .

但我从未因此获得任何学分。

[weər'evə(r)][wiː; wi][wɪnd] [ʌp] , [maɪ][gɜːl][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'gen] .
Wherever we wind up , my girl and I will be poor again .
无论 我们 风 向上 , 我的 女孩 和 我 将要 是 贫穷的 再次 .

无论我们最终身在何处，我和我的女友都将再次变得贫穷。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [rɪtʃ] .
We could have been rich .
我们 可以 有 到过 富有的 .

我们本来可以发财的。

" [stiːv] [ɑːskt] , " [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['prɑːfɪts] ? "
" Steve asked , " What happened to all your profits ? "
" 史蒂夫 问 , " 什么 发生 到 全部 你的 利润 ? "

史蒂夫问道："你的利润都到哪儿去了？"

" [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] - ['mʌnilendə(r)] , [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] [wɒt] ['hæpənd] [aɪl] ['nevə(r)]
" Tied up with a Kumaji moneylender , but thanks to what happened I'll never
" 系 向上 和 一个 - 放债人 , 但 谢谢 到 什么 发生 患病的 绝不
[siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
see it again .
看 它 再次 .

"被库马吉的放债人拖欠了钱，但多亏了发生的事，我再也见不到它了。"

" ['meəri] [wins] , [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - ['pɪti] [wɜː(r); wə(r)]
" Mary winced , as if her father's words and his self - pity were
" 玛丽 畏缩 , 作为 如果 她 父亲的 字 和 他的 自己 - 遗憾 是
['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
painful to her .
痛苦 到 她 .

玛丽畏缩了一下，仿佛父亲的话语和自怜让她感到痛苦。

[ðen] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [bæk] - ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔɪz] [wɪð] [stiːv] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] .

Then others came up and a few minutes were spent in back - pounding and hand - shaking as some of the men who had been boys with Steve came up to recognize and be recognized .

然后 其他的 来了 向上 和 一个 很少 分钟 是 花费 在 后退 - 猛击 和 手 - 摇晃 作为 一些 的 这 男人 WHO 有 到过 男孩们 和 史蒂夫 来了 向上 到 认出 和 是 认可 .

然后其他人也走了过来，大家互相拍背握手，持续了几分钟。一些曾经和史蒂夫一起长大的男人们走过来，认出史蒂夫，也被史蒂夫认出。

[ðeə(r)] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [æz; əz] [tə'baɪəs] ['waɪtɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [kuːl] .

Their greeting was warm , as Tobias Whiting's had been cool .

他们的 问候 曾是 温暖的 , 作为 托比亚斯 惠廷的 有 到过 凉爽的 .

他们的问候很热情，与托比亚斯·惠廷冷淡的态度截然不同。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [stɪl] [leɪ] [ə'hed] ,

Despite the knowledge of what lay behind all of them , and what still lay ahead ,

尽管 这 知识 的 什么 躺 在后面 全部 的 他们 , 和 什么 仍然 躺 前方 ,

尽管他们知道过去的一切，也知道未来还有什么在等待着他们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['həʊmkʌmɪŋ] .

it was a little like homecoming .

它 曾是 一个 小的 喜欢 返校节 .

这有点像返校节。

[bʌt; bət] [stiːv] [laɪkt] ['meəri] ['waɪtɪŋz] [wɔːm] , ['frendli] [smaɪl] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .

But Steve liked Mary Whiting's warm , friendly smile best of all .

但 史蒂夫 喜欢 玛丽 惠廷的 温暖的 , 友好的 微笑 最好的 的 全部 .

但史蒂夫最喜欢的还是玛丽·惠廷温暖友好的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

It was comforting and reassuring .

它 曾是 令人感到安慰 和 令人安心 .

这让人感到安慰和安心。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [tə'baɪəs] ['waɪtɪŋ] [dɪsə'pɪəd] .

Three days later , Tobias Whiting disappeared .

三 天 之后 , 托比亚斯 惠廷 消失 .

三天后，托比亚斯·惠廷失踪了。

[ðə; ði] ['kærəvæn] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

The caravan had been making no more than ten or fifteen miles a day .

这 大篷车 有 到过 制作 不 更多的 比 十 或者 十五 英里 一个 天 .

这支商队每天最多只能行进十到十五英里。

[ðeə(r)] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [gɒn] [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən] [əʊ'eɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .

Their water supply was almost gone but on the fourth day they hoped to reach an oasis in the desert .

他们的 水 供应 曾是 几乎 已消失 但 在 这 第四 天 他们 希望 到 抵达 一个 绿洲 在 这 沙漠 .

他们的水源几乎耗尽，但他们希望在第四天到达沙漠中的绿洲。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [fəʊks] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [fə'tiːg] .

Two of the older folks had died of fatigue .

二 的 这 老 各位 有 死亡 的 疲劳 .

其中两位老人因过度疲劳而去世。

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['krɪtɪkli] [ɪl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

A third was critically ill and there was little that could be done for him .

一个 第三 曾是 关键 患病的 和 那里 曾是 小的 那 可以 是 完毕 为了 他 .

第三名患者病情危重，医护人员几乎无力回天。

[ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] ,

The food supply was running short ,

这 食物 供应 曾是 跑步 短的 ,

食物供应短缺，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ['slɔːtə(r)] [ðeə(r)] ['kæmlz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [əʊ'eɪsɪs] ['sɪti] ,

but they could always slaughter their camels for food and make their way to Oasis City ,

但 他们 可以 总是 屠宰 他们的 骆驼 为了 食物 和 制作 他们的 方式 到 绿洲 城市 ,

但他们也可以宰杀骆驼作为食物，然后前往绿洲城。

[stɪl] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] .

still four hundred and some miles away , with nothing but the clothes on their backs .

仍然 四 百 和 一些 英里 离开 , 和 没有什么 但 这 衣服 在 他们的 背部 .

他们仍然身处四百多英里之外，除了身上穿的衣服之外一无所有。

[ænd; ənd] [ðen] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [naɪt] , [tə'baɪəs] ['waɪtɪŋ] [dɪsə'pɪəd] , ['teɪkɪŋ] [stiːvz] - .

And then , during the fourth night , Tobias Whiting disappeared , taking Steve's unicopter .

和 然后 , 期间 这 第四 夜晚 , 托比亚斯 惠廷 消失 , 采取 史蒂夫的 - .

然后，在第四个晚上，托比亚斯·惠廷失踪了，他带走了史蒂夫的独旋翼机。

[ə; eɪ] ['sentri] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] ['mʌfld] [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːbəʊdʒet] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] [teɪk] [ɒf] ,

A sentry had heard the low muffled whine of the turbojets during the night and had seen the small craft take off ,

一个 哨兵 有 听到 这 低的 闷音 抱怨 的 这 涡轮喷气发动机 期间 这 夜晚 和 有 已见 这 小的 工艺 拿 离开 ,

夜间，一名哨兵听到了涡轮喷气发动机低沉的嗡嗡声，并看到小型飞行器起飞。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [stiːv] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

but had assumed Steve had taken it up for some reason .

但 有 假定 史蒂夫 有 已采取 它 向上 为了 一些 原因 .

但他一直以为史蒂夫是因为某种原因才拿起它的。

[iːtʃ] [deɪ] [stiːv] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

Each day Steve had done so , reconnoitering for signs of the Kumaji .

每个 天 史蒂夫 有 完毕 所以 , 侦察 为了 标志 的 这 - .

史蒂夫每天都这样做，侦察库马吉人的踪迹。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

" But why ?

" 但 为什么 ?

“但为什么？

" ['sʌmwʌn] [ɑːskt] .
" someone asked .
" 某人 问 .

有人问道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

" [æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" At first there was no answer .
" 在 第一的 那里 曾是 不 回答 .

起初没有回应。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [daɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [sed] :
Then a woman whose husband had died the day before said :
然后 一个 女士 谁 丈夫 有 死亡 这 天 前 说 :

这时，一位丈夫前一天去世的妇女说道：

" [ɪts] [nəʊ] ['siːkrət] ['waɪtɪŋ] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] — [wɪð] [ðə; ði] - .
" It's no secret Whiting has plenty of money — with the Kumaji .
" 它是 不 秘密 惠廷 有 很多 的 钱 — 和 这 - .

“众所周知，怀廷拥有大量资金——这都得益于库马吉。”

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət] ['meəri] .
" None of them looked at Mary .
" 没有任何 的 他们 看起来 在 玛丽 .

“他们谁也没看玛丽一眼。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [dɪ'faɪəntli] , [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [stiːv] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
She stood there defiantly , not saying anything , and Steve squeezed her hand .
她 站立 那里 公然挑衅 , 不是 说 任何事物 , 和 史蒂夫 挤压 她 手 .

她傲然地站在那里，一言不发，史蒂夫紧紧地握住了她的手。

" [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [wʌn] [ɒv; əv] ['waɪtɪŋz] [frendz] [sed] .
" Now , wait a minute , " one of Whiting's friends said .
" 现在 , 等待 一个 分钟 , " 一 的 惠廷的 朋友们 说 .

“等等,”怀廷的一位朋友说。

" [weɪt] , ['nʌθɪŋ] .
" Wait , nothing .
" 等待 , 没有什么 .

“等等，什么也没有。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dʒerəmi] [gɔːrt] , [huː] [twaɪs] [hæd; həd] [biːn] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] .
" This was Jeremy Gort , who twice had been mayor of the colony .
" 这 曾是 杰里米 戈特 , WHO 两次 有 到过 市长 的 这 殖民地 .

“这位是杰里米·戈特，他曾两度担任该殖民地的市长。”

" [ai] [nəʊ] [haʊ] ['waɪtɪŋz] [maɪnd] [wɜːks] .
" I know how Whiting's mind works .
" 我 知道 如何 惠廷的 头脑 作品 .

“我知道怀廷的思维方式。”

[hiː; hi] [sleiv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mʌni] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
He slaved all his life for that money , that's the way he'll see it .
他 奴隶 全部 他的 生活 为了 那 钱 , 那就是 这 方式 地狱 看 它 .

他一辈子都在为那笔钱辛勤劳作，他会这么想的。

['kæntwɛl] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es]
Cantwell , didn't you say the Kumaji were looking for us , to kill us
坎特韦尔 , 没有 你 说 这 - 是 寻找 为了 我们 , 到 杀 我们
? "
? "
? "

坎特韦尔，你不是说库马吉人正在找我们，要杀了我们吗?

" [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][təʊld] , " [stiːv] [sed] .
" That's what I was told , " Steve said .
" 那就是 什么 我 曾是 讲述 , " 史蒂夫 说 .

“我就是这么听说的,”史蒂夫说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [gɔːrt] [went] [ɒn] [rɪ'lentləsli] .
" All right , " Gort went on relentlessly .
" 全部 正确的 , " 戈特 去 在 毫不留情 .

“好吧,”戈特继续说道。

" [ðen] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai]['fɪgə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .
" Then this is what I figure must have happened .
" 然后 这 是 什么 我 数字 必须 有 发生 .

“那么我想，事情一定是这样发生的。”

['waɪtɪŋ] [gɒt][tuː; tə] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd]
Whiting got to brooding over his lost fortune and finally decided he had
惠廷 得到 到 沉思 超过 他的 丢失的 财富 和 最后 决定 他 有
[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
to have it .
到 有 它 .

怀廷开始为失去的财富耿耿于怀，最终决定一定要得到它。

[səʊ] , [hiː; hi] [went] [ɒf] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['kæntwɛlz] - ['kɒptə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
So , he went off at night in Cantwell's ' copter , determined to get it .
所以 , 他 去 离开 在 夜晚 在 坎特韦尔的 - 直升机 , 决定 到 得到 它 .

于是，他晚上驾驶坎特韦尔的直升机出发了，决心要把它弄到手。

['əʊnli] [kætʃ] [ɪz] , [fəʊks] , [ɪf] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] - ,
Only catch is , folks , if I know the Kumaji ,
仅有的 抓住 是 , 各位 , 如果 我 知道 这 - ,

唯一的问题是，各位，如果我知道库玛吉语的话，

[ðeɪ] [woʊnt][dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] — [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪt] . "
they won't just give it to him — not by a long sight . "
他们 惯于 只是 给 它 到 他 — 不是 经过 一个 长的 视线 . "

他们绝不会轻易给他——想都别想。

" [nəʊ] ? " ['sʌmwʌn] [ɑːskt] .
" No ? " someone asked .
" 不 ? " 某人 问 .

“没有吗? ”有人问道。

" [nəʊ][sɜː(r)] .
" No sir .
" 不 先生 .

“不，先生。”

[ðel] [treɪd] .
They'll trade .
他们会 贸易 .

他们会进行交易。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ləʊ'keɪʃn] .
For our location .
为了 我们的 地点 .

就我们的位置而言。

[ænd; ənd] [ɪf] ['waɪtɪŋ] [went] [ɒf] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɜːl][hɪə(r)] ,
And if Whiting went off like that without even saying good - bye to his girl here ,
和 如果 惠廷 去 离开 喜欢 那 没有 甚至 说 好的 - 再见 到 他的 女孩 这里 ,

如果怀廷就这样一声不响地离开，甚至都没跟他的女友道别，

[maɪ] [ges] [ɪz] [hiːl] [meɪk] [ðə; ði] [treɪd] .
my guess is he'll make the trade .
我的 猜测 是 地狱 制作 这 贸易 .

我猜他会完成这笔交易。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'flektɪd] [sʌm; səm] ['bɪtənəs] .
" His voice reflected some bitterness .
" 他的 嗓音 反映 一些 苦味 .

“他的声音里带着一丝苦涩。”

['meəri] [went] [tuː; tə] [gɔːrt] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Mary went to Gort and slapped his face .
玛丽 去 到 戈特 和 被掌掴 他的 脸 .

玛丽走到戈特面前，扇了他一巴掌。

[ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [blɪŋk] .
The elderly man did not even blink .
这 老年 男人 做过 不是 甚至 眨 .

老人连眼睛都没眨一下。

" [wel] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] , " [dɪd][jɔː(r); jə(r)][pɑː] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ? "
" Well , " he asked her gently , " did your pa tell you he was going ? "
" 出色地 , " 他 问 她 轻轻地 , " 做过 你的 帕 告诉 你 他 曾是 去 ? "

“嗯，”他温和地问她，“你爸爸有没有告诉你他要走了？”

" [en] - [nəʊ] , " ['meəri] [sed] .
" N - no , " Mary said .
" N - 不 , " 玛丽 说 .

“不，不，”玛丽说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kraɪ] .
There were tears in her eyes , but she did not cry .
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 , 但 她 做过 不是 哭 .

她眼里噙着泪水，但她没有哭。

[gɔːrt] [tɜːnd] [tuː; tə] [stiːv] .
Gort turned to Steve .
戈特 转向 到 史蒂夫 .

戈特转向史蒂夫。

" ['kæntwɛl] , [kæn; kən][hiː; hi][get][fɑː(r)][ɪn] [ðæt] - ['kɒptə(r)] ?
" Cantwell , can he get far in that ' copter ?
" 坎特韦尔 , 能 他 得到 远的 在 那 - 直升机 ?

“坎特韦尔，他能驾驶那架直升机飞远吗？”

" [stiːv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Steve shook his head .
" 史蒂夫 摇晃 他的 头 .

史蒂夫摇了摇头。

" [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɪz] [ɔːl] .
" Ten or fifteen miles is all .
" 十 或者 十五 英里 是 全部 .

"就十英里或十五英里而已。"

['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] ['fjuːəl] , ['mɪstə(r)] . [gɔːrt] .
Almost out of fuel , Mr . Gort .
几乎 出去 的 燃料 , 先生 . 戈特 .

戈特先生，我的燃料快用完了。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kwɪk] [maɪl] [swɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] .
You saw how I took her up for only a quick mile swing each day .
你 锯 如何 我 采取 她 向上 为了 仅有的 一个 快的 英里 摇摆 每个 天 .

你看到了，我每天只带她出去跑一英里。

[hiː; hi] [woʊnt] [get] [fɑː(r)] . "
He won't get far . "
他 惯于 得到 远的 . "

他走不远的。

" [hiːl] [kræʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ? "
" He'll crash in the desert ? "
" 地狱 碰撞 在 这 沙漠 ? "

"他会在沙漠里坠机吗？"

" [kræʃ] [ɔː(r)] [kræʃ] - [lænd] , " [stiːv] [sed] .
" Crash or crash - land , " Steve said .
" 碰撞 或者 碰撞 - 土地 , " 史蒂夫 说 .

"要么坠毁，要么迫降，"史蒂夫说。

['meəri] [sɔb] , [ænd; ənd] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
Mary sobbed , and bit her lip , and was silent .
玛丽 啜泣 , 和 少量 她 唇 , 和 曾是 沉默的 .

玛丽抽泣着，咬着嘴唇，沉默不语。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] , " [gɔːrt] [sed] .
" We've got to stop him , " Gort said .
" 我们已经 得到 到 停止 他 , " 戈特 说 .

"我们必须阻止他，"戈特说。

" [ænd; ənd] [fɑːst] .
" And fast .
" 和 快速地 .

而且速度很快。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [ðel] [send] [daʊn] [ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːti] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
If he gets to the Kumaji , they'll send down a raiding party and we'll be finished .
如果 他 获得 到 这 - , 他们会 发送 向下 一个 突袭 派对 和 出色地 是 完成的 .

如果他到达库马吉，他们就会派出突袭队，我们就完了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
We could never fight them off without the protection of our village .
我们 可以 绝不 斗争 他们 离开 没有 这 保护 的 我们的 村庄 .

如果没有我们村庄的保护，我们根本不可能击退他们。

[nɪə(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ['fɪgə(r)] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] - [beɪs] ['fɪfti] [maɪlz] [djuː] [nɔːθ] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
Near as I can figure , there's a Kumaji base fifty miles due north of here .
靠近 作为 我 能 数字 , 有 一个 - 根据 五十 英里 到期的 北 的 这里 .

据我推测，库马吉基地位于这里正北五十英里处。

['waɪtɪŋ] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [səʊ] [ðæts] [weə(r)] [hiːl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] , [ai]['fɪgə(r)] .
Whiting knows it too , so that's where he'll be going , I figure .
惠廷 知道 它 也 , 所以 那就是 在哪里 地狱 是 去 , 我 数字 .

怀廷也知道这一点，所以我估计他会去那里。

[kænt] [speə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðəʊ] ,
Can't spare more than a couple of men to look for him , though ,
不能 空闲的 更多的 比 一个 夫妻 的 男人 到 看 为了 他 , 尽管 ,

然而，我们只能抽出两个人去找他。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] - [faɪnd][ˌjuː 'es] — [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [ə'tæk] .
in case the Kumaji find us — or are led to us — and attack .
在 案件 这 - 寻找 我们 — 或者 是 引领 到 我们 — 和 攻击 .

万一库马吉人发现我们——或者被引到我们这里——并攻击我们。

" [stiːv] [sed] , " [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɒptə(r)] ['evri] [naɪt] ,
" Steve said , " I should have taken something out of the ' copter every night ,
" 史蒂夫 说 , " 我 应该 有 已采取 某物 出去 的 这 - 直升机 每一个 夜晚 ,
[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] [stɑːt] .
so it couldn't start .
所以 它 不能 开始 .

史蒂夫说：“我应该每晚都从直升机里拿出一些东西，这样它就启动不了了。”

[aɪl] [gəʊ] .
I'll go .
患病的 去 .

我去。

" ['meəri] [keɪm] ['fɔːwəd] ['bəʊldli] .
" Mary came forward boldly .
" 玛丽 来了 向前 大胆地 .

玛丽勇敢地站了出来。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .
" I have to go .
" 我 有 到 去 .

“我得走了。

[hiːz] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
He's my father .
他是 我的 父亲 .

他是我的父亲。

[ɪf] [hiː; hi] [kræʃt] [aʊt] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɜːt] .
If he crashed out there , he may be hurt .
如果 他 崩溃了 出去 那里 , 他 可能 是 伤害 .

如果他摔倒在外面，可能会受伤。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — ['daɪɪŋ] .
He may be — dying .
他 可能 是 — 垂死 .

他可能快要死了。

" [gɔːrt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Gort looked at her .
" 戈特 看起来 在 她 .

戈特看着她。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - ? "
" And if he's trying to sell us out to the Kumajis ? "
" 和 如果 他是 尝试 到 卖 我们 出去 到 这 - ? "

“如果他想把我们出卖给库马吉人呢？”

" [ðen] — [ðen] [aɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [stiːv] [ɑːsks][ˌem 'iː][tuː; tə] .
" Then — then I'll do whatever Steve asks me to .
" 然后 — 然后 患病的 做 任何 史蒂夫 问 我 到 .

"那么——那么我会做史蒂夫让我做的任何事。"

[ai] ['prɒmɪs] . "
I promise . "
我 承诺 . "

我保证。"

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [stiːv] [sed] .
" That's good enough for me , " Steve said .
" 那就是 好的 足够的 为了 我 , " 史蒂夫 说 .

"对我来说这就足够了，"史蒂夫说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
A few minutes later ,
一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，

[ɑːmd] [wɪð] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ,
armed with atorifles and their share of the food and water that was left ,
武装 和 - 和 他们的 分享 的 这 食物 和 水 那 曾是 左边 ,

他们配备了步枪，并分得了剩余的食物和水。

[stiːv] [ænd; ənd]['meəri] [set] [aʊt] ['nɔːθwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] [waɪl] [ðə; ði] ['kærəvæn] [kən'tɪnjuːd] [iːst] .
Steve and Mary set out northward across the sand while the caravan continued east .
史蒂夫 和 玛丽 放 出去 向北 穿过 这 沙 尽管 这 大篷车 持续 东方 .

史蒂夫和玛丽向北穿过沙漠，而大篷车则继续向东行驶。

[fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [mait] [faɪnd] ['maʊntɪd] .
Fear of what they might find mounted .
害怕 的 什么 他们 可能 寻找 安装 .

害怕他们可能会发现什么。

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] , [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ləʊ] ['sændˌhɪlz] .
The first night , they camped in the lee of low sandhills .
这 第一的 夜晚 , 他们 露营 在 这 李 的 低的 沙丘 .

第一晚，他们在低矮沙丘的背风处扎营。

[ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪŋ] [wɪð] ['brækɪʃ] [bʌt; bət] ['drɪŋkəbl] ['wɔːtə(r)] .
The second night they found a small spring with brackish but drinkable water .
这 第二 夜晚 他们 成立 一个 小的 春天 和 微咸的 但 饮用 水 .

第二天晚上，他们发现了一处小泉眼，泉水微咸但可以饮用。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , ['hævɪŋ] ['kʌvəd] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] - ['set(ə)lmənt] ,
On the third day , having covered half the distance to the Kumaji settlement ,
在 这 第三 天 , 拥有 涵盖 一半 这 距离 到 这 - 沉降 ,

第三天，他们已经走了到达库马吉定居点一半路程的路程，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] - [pə'trəʊlz] , [ɒn] [fʊt] [ɔː(r)] - ,
they began to encounter Kumaji patrols , on foot or thlotback ,
他们 开始 到 遇到 - 巡逻 , 在 脚 或者 - ,

他们开始遇到库马吉巡逻队，有的步行，有的骑着马。

[ðə; ði][sɪks] - [legd] ['dezət] ['ænɪmlz] ['rʌnɪŋ] [səʊ] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][səʊ] [ləʊ]
the six - legged desert animals running so swiftly over the sands and so low
这 六 - 腿 沙漠 动物 跑步 所以 迅速地 超过 这 沙子 和 所以 低的
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['glaɪdɪŋ] .
to the ground that they almost seemed to be gliding .
到 这 地面 那 他们 几乎 似乎 到 是 滑翔 .

这些六足沙漠动物在沙地上飞奔，身形贴地，几乎像是在滑翔。

[stiːv] [ænd; ənd]['meəri] ['hɑːdli] [spəʊk] .
Steve and Mary hardly spoke .
史蒂夫 和 玛丽 几乎 辐 .

史蒂夫和玛丽几乎没说过话。

[tɔːk] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
Talk was unnecessary .
讲话 曾是 不必要 .

没必要说话。

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ə; eɪ] [bɒnd] [gruː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
But slowly a bond grew between them .
但 缓慢地 一个 纽带 生长 之间 他们 .

但慢慢地，他们之间建立起了联系。

[stiːv] [laɪkt] [ðɪs] [slɪm]['saɪlənt][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] ['rɪskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf]
Steve liked this slim silent girl who had come out here with him risking her life
史蒂夫 喜欢 这 苗条的 沉默的 女孩 WHO 有 来 出去 这里 和 他 冒险 她 生活
[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
although she must have known deep in her heart that her father
虽然 她 必须 有 已知 深的 在 她 心 那 她 父亲
[hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tɜːn] ['treɪtə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
had almost certainly decided to turn traitor in order to regain his fortune .
有 几乎 当然 决定 到 转动 叛徒 在 命令 到 恢复 他的 财富 .

史蒂夫喜欢这个身材苗条、沉默寡言的女孩，她冒着生命危险和他一起来到这里，尽管她内心深处一定知道，她的父亲几乎肯定已经决定背叛他，以夺回他的财富。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ,
On the fourth day ,
在 这 第四 天 ,

第四天，

[ðeɪ] ['spɒtɪd] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːd]
they spotted the unicopter from a long way off and made their way toward
他们 斑 这 - 从 一个 长的 方式 离开 和 制成 他们的 方式 朝向
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们从很远的地方就发现了独旋翼机，并朝着它走去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [stiːv] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It had come much further than Steve had expected .
它 有 来 很多 更远 比 史蒂夫 有 预期的 .

事情的发展远远超出了史蒂夫的预期。

[wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tə'baɪəs] ['waɪtɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kræʃ] - ['lændɪŋ]
With sinking heart he realized that Tobias Whiting , if he escaped the crash - landing
和 下沉 心 他 已实现 那 托比亚斯 惠廷 , 如果 他 逃脱 这 碰撞 - 降落
[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,
without injury ,
没有 受伤 ,

他心头一沉，意识到如果托比亚斯·惠廷在迫降中毫发无损地逃生，

[mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] - [ɪn'kæmpmənt] [baɪ] [naʊ] .
must surely have reached the Kumaji encampment by now .
必须 一定 有 达到 这 - 营地 经过 现在 .

现在肯定已经到达库马吉营地了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['bædli] ['dæmɪdʒd] , " ['meəri] [sed] .
" It doesn't seem badly damaged , " Mary said .
" 它 不 似乎 糟糕 损坏的 , " 玛丽 说 .

“看起来损坏并不严重，”玛丽说。

[ðə; ði] ['plætfɔːm] [hæd; həd] ['bʌk(ə)ld] ['slaɪtli] , [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][wɒz; wəz] ['tɪltɪd] ['əʊvə(r)] , [wʌn][ɒv; əv]
The platform had buckled slightly , the ' copter was tilted over , one of
这 平台 有 弯曲 轻微地 , 这 - 直升机 曾是 斜 超过 , 一 的
[ðə; ði]['rəʊtəz] ['twɪstɪd] ,
the rotors twisted ,
这 转子 扭曲 ,

平台略微变形，直升机倾斜，其中一个旋翼扭曲了。

[ɪts][end] ['berid] [ɪn][sænd] .
its end buried in sand .
它是 结尾 埋葬 在 沙 .

它的末端被埋在沙子里。

[tə'baɪəs] ['waɪtɪŋ] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
Tobias Whiting wasn't there .
托比亚斯 惠廷 不是 那里 .

托比亚斯·惠廷当时不在场。

" [nəʊ] , " [stiːv] [sed] .
" No , " Steve said .
" 不 , " 史蒂夫 说 .

“不，”史蒂夫说。

" [ɪts] ['hɑːdli] ['dæmɪdʒd] [æt; ət][ɔːl] .
" It's hardly damaged at all .
" 它是 几乎 损坏的 在 全部 .

“它几乎没有损坏。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "
Your father got out of it all right . "
你的 父亲 得到 出去 的 它 全部 正确的 . "

你父亲最终平安无事地脱身了。

" [tuː; tə][gəʊ] — [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
" To go — to them ? "
" 到 去 — 到 他们 ? "

“去——去见他们？”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ['meəri] .
" I think so , Mary .
" 我 思考 所以 , 玛丽 .

“我也这么认为，玛丽。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt] [ʌn'tɪl] [wɪr] [ʃʊə(r)] .
I don't want to pass judgment until we're sure .
我 不 想 到 经过 判断 直到 是 当然 .

在确定之前，我不想妄下结论。

[aɪm] ['sɒri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。”

" [əʊ] , [stiːv] ! [stiːv] !
" Oh , Steve ! Steve !
" 哦 , 史蒂夫 ! 史蒂夫 !

“哦，史蒂夫！史蒂夫！”

[wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] ?
What will we do ?
什么 将要 我们 做 ?

我们该怎么办?

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "
What can we do ? "
什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么?

" [faɪnd][hɪm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] .
" Find him , if it isn't too late .
" 寻找 他 , 如果 它 不是 也 晚的 .

“如果还来得及，找到他。”

[kʌm] [ɒn] . "
Come on . "
来 在 . "

快点。”

" [nɔːθ] ? "
" North ? "
" 北 ? "

“北？”

" [nɔːθ] . "
" North . "
" 北 . "

“北。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l][wiː; wi][faɪnd][hɪm] ?
" And if by some miracle we find him ?
" 和 如果 经过 一些 奇迹 我们 寻找 他 ?

“如果我们奇迹般地找到了他呢？”

" [stiːv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Steve said nothing .
" 史蒂夫 说 没有什么 .

史蒂夫什么也没说。

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] — [ˈkæptʃə(r)][ɔː(r)] [deθ] — [wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] .
The answer — capture or death — was obvious .
这 回答 — 捕获 或者 死亡 — 曾是 明显的 .

答案显而易见——要么被俘，要么丧命。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈkʊd(ə)nt] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtreɪtərz] [ˈdɔːtə(r)] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
But you couldn't tell that to a traitor's daughter , could you ?
但 你 不能 告诉 那 到 一个 叛徒的 女儿 , 可以 你 ?

但你不能把这些话告诉叛徒的女儿，对吧?

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][təˈbaɪəs] [ˈwaɪtɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈefəts] .
As it turned out , they did not find Tobias Whiting through their own efforts .
作为 它 转向 出去 , 他们 做过 不是 寻找 托比亚斯 惠廷 通过 他们的 自己的 努力 .

结果，他们靠自己的努力并没有找到托比亚斯·惠廷。

[hɑːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,
Half an hour after setting out from the unicopter ,
一半 一个 小时 后 环境 出去 从 这 - ,

从独旋翼机起飞半小时后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɒtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ][bænd][ɒv; əv] - , [huː] [keɪm] ['striːkɪŋ] [tə'wɔːd]
they were spotted by a roving band of Kumajis , who came streaking toward
他们 是 斑 经过 一个 漫游 乐队 的 - , WHO 来了 裸奔 朝向
[ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] - .
them on their thlots .
他们 在 他们的 - .

他们被一群四处游荡的库马吉人发现，库马吉人骑着马向他们疾驰而来。

['meəri] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] - , [bʌt; bət] [stiːv] [strʌk] [ðə; ði] ['bærəl] [ə'saɪd] .
Mary raised her atorifle , but Steve struck the barrel aside .
玛丽 提高 她 - , 但 史蒂夫 击 这 桶 旁边 .

玛丽举起了步枪，但史蒂夫把枪管打到了一边。

" [ðeid] [kɪl] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
" They'd kill us , " he said .
" 他们会 杀 我们 , " 他 说 .

“他们会杀了我们,”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [sə'rendə(r)] .
" We can only surrender .
" 我们 能 仅有的 投降 .

我们只能投降了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔbl] [ænd; ənd][led] ['peɪnfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] .
" They were hobbled and led painfully across the sand .
" 他们 是 跛行 和 引领 痛苦地 穿过 这 沙 .

他们被束缚着，痛苦地被牵着走过沙滩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] - [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd] [θrʌst] [wɪ'ðɪn]
They were taken that way to a small Kumaji encampment , and thrust within
他们 是 已采取 那 方式 到 一个 小的 - 营地 , 和 推力 之内
[ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [tent] .
a circular tent .
一个 圆 帐篷 .

他们被带到了一个库马吉族的小营地，然后被关进了一个圆形帐篷里。

[tə'baɪəs] ['waɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] .
Tobias Whiting was in there .
托比亚斯 惠廷 曾是 在 那里 .

托比亚斯·惠廷当时也在那里。

" ['meəri] !
" Mary !
" 玛丽 !

“玛丽！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [maɪ] [gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

['meəri] . . . . "
Mary . . . . "
玛丽 . . . . "

玛丽……”

" [wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .
" We came for you , Dad , " she said coldly .
" 我们 来了 为了 你 , 爸爸 , " 她 说 冷冷地 .
“我们是来找你的，爸爸，”她冷冷地说。

" [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ] .
" To stop you .
" 到 停止 你 .
“阻止你。”

[tuː; tə] . . . [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] ['nesəsəri] . "
To . . . to kill you if necessary . "
到 . . . 到 杀 你 如果 必要的 . "
必要时……会杀了你。

" ['meəri] . . . . "
" Mary . . . . "
" 玛丽 . . . . "
“玛丽……”

" [əʊ] , [dæd] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , Dad , why did you do it ?
" 哦 , 爸爸 , 为什么 做过 你 做 它 ?
“哦，爸爸，你为什么要这样做？”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "
为什么？”

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [stɑːt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] ?
" We couldn't start all over again , could we ?
" 我们 不能 开始 全部 超过 再次 , 可以 我们 ?
我们不可能从头再来，对吧？

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [ai] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
You have a right to live the sort of life I planned for you .
你 有 一个 正确的 到 居住 这 种类 的 生活 我 计划 为了 你 .
你有权过上我为你规划的那种生活。

[juː; jʊ] . . . . "
You . . . . "
你 . . . . "
你….”

" ['waɪtɪŋ] , " [stiːv] [sed] , " [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [jet] ? "
" Whiting , " Steve said , " did you tell them yet ? "
" 惠廷 , " 史蒂夫 说 , " 做过 你 告诉 他们 然而 ? "
“怀廷，”史蒂夫说，“你告诉他们了吗？”

" [nəʊ] . [nəʊ] , [ai] ['hævnt] .
" No . No , I haven't .
" 不 . 不 , 我 还没有 .
“不，我没有。”

[ai] [hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [treɪd] , [ʃʊə(r)] .
I have information to trade , sure .
我 有 信息 到 贸易 , 当然 .
我当然有信息可以交换。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] .
But I want to make sure it's going to the right people .
但 我 想 到 制作 当然 它是 去 到 这 正确的 人们 .
但我希望确保它能送到合适的人手中。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] . . . . "
I want to get our . . . . "
我 想 到 得到 我们的 . . . . "

我想得到我们的……

" [dæd] !
" Dad !
" 爸爸 !

“爸爸！

['aʊə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['deθs] ? "
Our money , and all those deaths ? "
我们的 钱 , 和 全部 那些 死亡人数 ? "

我们的钱，还有那些死亡？

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [naʊ] .
" It doesn't matter now .
" 它 不 事情 现在 .

现在这都不重要了。

[ai] — [ai] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] , ['meəri] .
I — I had changed my mind , Mary .
我 — 我 有 已更改 我的 头脑 , 玛丽 .

我……我改变主意了，玛丽。

['truːli] .
Truly .
真的 .

确实如此。

[bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [wɒt] [ɪf] [ai] [doʊnt] [tɔːk] ?
But now , now that you're a prisoner , what if I don't talk ?
但 现在 , 现在 那 你是 一个 囚犯 , 什么 如果 我 不 讲话 ?

但是现在，既然你成了囚犯，如果我不说话呢？

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [ðel] ['tɔːtʃə(r)] [juː; jʊ] .
Don't you see , they'll torture you .
不 你 看 , 他们会 酷刑 你 .

你难道看不出来吗？他们会折磨你的。

[ðel] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] .
They'll make you talk .
他们会 制作 你 讲话 .

他们会让你开口说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] — [wiː; wi] [get] ['nʌθɪŋ] .
And that way — we get nothing .
和 那 方式 — 我们 得到 没有什么 .

这样一来，我们就什么也得不到。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hɜːt] [juː; jʊ] . "
I couldn't stand to see them hurt you . "
我 不能 站立 到 看 他们 伤害 你 . "

我实在不忍心看到他们伤害你。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] — [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] .
" They can do — what they think they have to do .
" 他们 能 做 — 什么 他们 思考 他们 有 到 做 .

“他们可以做——他们认为自己必须做的事。”

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] . "
I'll tell them nothing . "
患病的 告诉 他们 没有什么 . "

我什么都不会告诉他们。

" [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , " ['waɪtɪŋ] [sed] .
" You won't have to , " Whiting said .
" 你 惯于 有 到 , " 惠廷 说 .

“你不必这么做，”怀廷说。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['set(ə)lmənt] .
" I'll tell them when we reach the larger settlement .
" 患病的 告诉 他们 什么时候 我们 抵达 这 更大的 沉降 .

“等我们达成更大的和解协议时，我会告诉他们的。”

['ðer] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] . "
They're taking us there tomorrow , they told me . "
它们是 采取 我们 那里 明天 , 他们 讲述 我 . "

他们告诉我，他们明天要带我们去那里。

" [ðen] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [tə'naɪt] , " [stiːv] [sed] .
" Then we've got to get out of here tonight , " Steve said .
" 然后 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 今晚 , " 史蒂夫 说 .

“那我们今晚就得离开这里，”史蒂夫说。

[ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] [kɑːst][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] - [wɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tent] .
The low sun cast the shadow of their guard against the thlotskin wall of their tent .
这 低的 太阳 投掷 这 阴影 的 他们的 警卫 反对 这 - 墙 的 他们的 帐篷 .

低垂的夕阳将守卫的影子投射到帐篷的布墙上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [paɪk] - [laɪk] ['wepən] .
He was a single man , armed with a long , pike - like weapon .
他 曾是 一个 单身的 男人 , 武装 和 一个 长的 , 梭鱼 - 喜欢 武器 .

他孤身一人，手持一根长长的、类似长矛的武器。

[wen] ['dɑːknəs] [keɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'kriːst] . . . .
When darkness came , if the guard were not increased . . . .
什么时候 黑暗 来了 , 如果 这 警卫 是 不是 增加 . . . .

夜幕降临之时，若守卫不加强……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti]['gruːəl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][et; eɪt][ɪn] ['saɪləns][ænd; ənd] [dɪs'teɪst] ,
They were brought a pasty gruel for their supper , and ate in silence and distaste ,
他们 是 带来 一个 糊状物 粥 为了 他们的 晚餐 , 和 吃 在 沉默 和 厌恶 ,

晚餐端上来的是稀粥，他们默默地、厌恶地吃了起来。

[et; eɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [streŋθ] .
ate because they needed the strength .
吃 因为 他们 需要 这 力量 .

他们吃东西是因为需要补充体力。

['meəri] [sed] , " [dæd] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .
Mary said , " Dad , I don't want you to tell them anything .
玛丽 说 , " 爸爸 , 我 不 想 你 到 告诉 他们 任何事物 .

玛丽说：“爸爸，我不想让你告诉他们任何事。”

[dæd] , [pliːz] .
Dad , please .
爸爸 , 请 .

爸，求你了。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . . . . "
If you thought you were doing it for me . . . . "
如果 你 想法 你 是 正在做 它 为了 我 . . . . "

如果你以为你是为了我才这么做的……”

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , " [tə'baɪəs] ['waɪtɪŋ] [sed] .
" I've made up my mind , " Tobias Whiting said .
" 我已经 制成 向上 我的 头脑 , " 托比亚斯 惠廷 说 .

“我已经下定决心了，”托比亚斯·惠廷说道。

['meəri] [tɜːnd] [tuː; tə] [stiːv] , [ɪn][dɪ'speə(r)] .
Mary turned to Steve , in despair .
玛丽 转向 到 史蒂夫 , 在 绝望 .

玛丽绝望地转向史蒂夫。

" [stiːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Steve , " she said .
" 史蒂夫 , " 她 说 .

“史蒂夫，”她说。

" [stiːv] .
" Steve .
" 史蒂夫 .

史蒂夫。

[duː; də] — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
Do — whatever you have to do .
做 — 任何 你 有 到 做 .

去做你必须做的一切。

[ai] — [aɪl] [ˌʌndə'stænd] .
I — I'll understand .
我 — 患病的 理解 .

我……我会理解的。

" [stiːv] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Steve didn't answer her .
" 史蒂夫 没有 回答 她 .

史蒂夫没有回答她。

['wʌznt] ['waɪtɪŋ] [raɪt] [naʊ] ?
Wasn't Whiting right now ?
不是 惠廷 正确的 现在 ?

惠廷现在不就在那儿吗?

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[ɪf] [stiːv] ['saɪlənst] [hɪm] , [ˌwʊdnt] [ðə; ði] - ['tɔːtʃə(r)] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?
If Steve silenced him , wouldn't the Kumaji torture them for the information ?
如果 史蒂夫 沉默 他 , 不会 这 - 酷刑 他们 为了 这 信息 ?

如果史蒂夫让他闭嘴，库马吉人难道不会拷问他们以获取情报吗?

[stiːv] [kʊd; kəd][stænd][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] — [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][stænd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
Steve could stand up to it perhaps — but he couldn't stand to see them
史蒂夫 可以 站立 向上 到 它 也许 — 但 他 不能 站立 到 看 他们
[hɜːt] ['meəri] .
hurt Mary .
伤害 玛丽 .

史蒂夫或许能忍受这一切——但他无法忍受看到他们伤害玛丽。

[id] [tɔːk] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] . . . .
He'd talk if they did that . . . .
他会 讲话 如果 他们 做过 那 . . . .

如果他们真那样做，他就会说出来……

[ðen] ['saɪlənsɪŋ] ['waɪtɪŋ] ['wʌznt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
Then silencing Whiting wasn't the answer .
然后 沉默 惠廷 不是 这 回答 .

那么，让惠廷噤声并不是解决办法。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd][wʌn] ['wɪlɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [tuː] [ʌn'wɪlɪŋ] [wʌnz] .
But the Kumajis had one willing prisoner and two unwilling ones .
但 这 - 有 一 愿意的 囚犯 和 二 不情愿 一个 .

但库马吉人有一个自愿的俘虏和两个不情愿的俘虏。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] .
They knew that .
他们 知道 那 .

他们知道这一点。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [wʌn] [jeld] [fɔː(r); fə(r)] [help] [bʌt; bət][ðə; ði] ['jelɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [tuː; tə] [ə; eɪ]
If the willing one yelled for help but the yelling was kept to a
如果 这 愿意的 一 大喊 为了 帮助 但 这 大喊 曾是 保留 到 一个
['mɪnɪməm] [səʊ] ['əʊnli] [wʌn] [gɑːd] ,
minimum so only one guard ,
最低限度 所以 仅有的 一 警卫 ,

如果自愿者呼救，但呼救声被控制在最低限度，以便只有一名守卫在场，

[ðə; ði] [mæn] [ˌaʊt'saɪd] , [keɪm] . . . .
the man outside , came . . . .
这 男人 外部 , 来了 . . . .

外面的人来了……

['dɑːknəs] [ɪn] [ðə; ði] - [ɪn'kæmpmənt] .
Darkness in the Kumaji encampment .
黑暗 在 这 - 营地 .

熊路营地一片漆黑。

[fɑː(r)] [ɒf] , [ə; eɪ] [ləʊn] ['traɪbzmən] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːnt] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['dezət] .
Far off , a lone tribesman singing a chant old as the desert .
远的 离开 , 一个 孤独 部落成员 歌唱 一个 呗 老的 作为 这 沙漠 .

远处，一个孤独的部落成员吟唱着一首和沙漠一样古老的歌谣。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'sliːp] ?
" Are you asleep ?
" 是 你 睡着了 ?

你睡着了吗?

" ['meəri] [ɑːskt] .
" Mary asked .
" 玛丽 问 .

玛丽问道。

" [nəʊ] , " [stiːv] [sed] .
" No , " Steve said .
" 不 , " 史蒂夫 说 .

“不，”史蒂夫说。

" [dæd] [ɪz] .
" Dad is .
" 爸爸 是 .

爸爸是。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [hiːz] ['briːðɪŋ] — [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
Listen to the way he's breathing — like a baby .
听 到 这 方式 他是 呼吸 — 喜欢 一个 婴儿 .

听听他的呼吸——像婴儿一样。

[æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
As if — as if he wasn't going to betray all our people .
作为 如果 — 作为 如果 他 不是 去 到 背叛 全部 我们的 人们 .

仿佛——仿佛他不会背叛我们所有的人民。

[əʊ] , [ai] [heɪt] [hɪm] , [ai] [heɪt] [hɪm] !
Oh , I hate him , I hate him !
哦 , 我 恨 他 , 我 恨 他 !

哦，我恨他，我恨他！

" [stiːv] [krɔːl] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .
" Steve crawled to where the older man was sleeping .
" 史蒂夫 爬行 到 在哪里 这 老 男人 曾是 睡眠 .

史蒂夫爬到老人睡觉的地方。

[tə'baɪəs] ['waɪtɪŋz] [vɔɪs] [sə'praɪzd] [hɪm] .
Tobias Whiting's voice surprised him .
托比亚斯 惠廷的 嗓音 惊讶 他 .

托比亚斯·惠廷的声音让他吃了一惊。

" [aɪm] [nɒt] [ə'sliːp] .
" I'm not asleep .
" 我是 不是 睡着了 .

我没睡着。

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
I was thinking .
我 曾是 思维 .

我在思考。

[ai] — "
I — "
我 — "

我-”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , " [stiːv] [sed] ['veri] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət] ['waɪtɪŋ] .
" I'm going to kill you , " Steve said very softly , and sprang at Whiting .
" 我是 去 到 杀 你 , " 史蒂夫 说 非常 轻轻 , 和 弹簧 在 惠廷 .

“我要杀了你，”史蒂夫轻声说道，然后扑向了惠廷。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ðəʊ] .
He paused , though .
他 暂停 , 尽管 .

他停顿了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪd] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['waɪtɪŋ] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [stiːv] [hæd; həd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] .
It was a calculated pause , and Whiting cried out as Steve had hoped he would .
它 曾是 一个 计算 暂停 , 和 惠廷 哭 出去 作为 史蒂夫 有 希望 他 会 .

这是一个精心设计的停顿，然后惠廷像史蒂夫希望的那样大叫起来。

[ðen] [hɪz; ɪz][hændz] [faʊnd] [ðə; ði]['əʊldə] [mænz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðeə(r)] — [nɒt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm]
Then his hands found the older man's throat and closed there — not to kill him
然后 他的 双手 成立 这 老 男人的 喉 和 关闭 那里 — 不是 到 杀 他

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .
but to keep him from crying out again .
但 到 保持 他 从 哭泣 出去 再次 .

然后他的手找到了老人的喉咙，掐了上去——不是为了杀了他，而是为了阻止他再次叫出声来。

[sænd] [stɜ:d] , [ðə; ði] - ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['fɪgə(r)] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd] .
Sand stirred , the tentflap lifted , and a bulky figure rushed inside .
沙 搅拌 , 这 - 抬起 , 和 一个 笨重 数字 匆忙 里面 .

沙尘翻腾，帐篷帘被掀开，一个魁梧的身影冲了进去。

[sti:v] [gɒt] [ʌp] , [met] [hɪm] [ˌhɑ:f'weɪ] , [felt] [ðə; ði] ['dʒɑ:rɪŋ] ['kɒntækt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
Steve got up , met him halfway , felt the jarring contact of their bodies .
史蒂夫 得到 向上 , 遇见 他 半 , 毛毡 这 刺耳的 接触 的 他们的 身体 .

史蒂夫起身，走到他面前，感受到两人身体碰撞的冲击。

[ðə; ði] [paɪk] [keɪm] [ʌp] ['dɪmli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
The pike came up dimly in the darkness ,
这 梭鱼 来了 向上 依稀 在 这 黑暗 ,

梭鱼在黑暗中隐约出现。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['skreɪpɪŋ] [ə'genst] [sti:vz] [rɪbz] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑ:d] [lʌndʒd] ['ɔ:kwədli] .
the point scraping against Steve's ribs as the guard lunged awkwardly .
这 观点 刮擦 反对 史蒂夫的 肋骨 作为 这 警卫 猛扑 尴尬地 .

后卫笨拙地扑过来，鞋尖擦过史蒂夫的肋骨。

[sti:vz] ['fɪŋgəz] [sɔ:t] [ðə; ði] [θɪk] - ['mʌsld] [nek] , [klæmpt] [ðeə(r)] — ['skwi:zɪŋ] .
Steve's fingers sought the thick - muscled neck , clamped there — squeezing .
史蒂夫的 手指 寻求 这 厚的 - 肌肉发达 脖子 , 夹紧 那里 — 挤压 .

史蒂夫的手指找到了那粗壮的脖子，紧紧地夹住它——用力挤压。

[ðə; ði] [gɑ:d] [raɪðd] .
The guard writhed .
这 警卫 扭动 .

守卫扭动着身体。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [drʌmd] [ðə; ði][sænd] .
His feet drummed the sand .
他的 脚 鼓声 这 沙 .

他的脚步敲击着沙滩。

[wɪð] [wʌn][hænd][hi:; hi] [stæbd] [aʊt] ['waɪldli] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] [paɪk] .
With one hand he stabbed out wildly with the unwieldy pike .
和 一 手 他 刺伤 出去 疯狂地 和 这 笨重 梭鱼 .

他一手挥舞着笨重的长矛胡乱地刺去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] ['meəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑ:d] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [ləʊ] [skwɔ:k] [nɔɪz] .
There was a cry from Mary and the guard managed a low squawking noise .
那里 曾是 一个 哭 从 玛丽 和 这 警卫 管理 一个 低的 聒噪 噪音 .

玛丽发出了一声尖叫，守卫发出了一声低沉的嘶鸣。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [si:md] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] .
Outside , the rest of the camp seemed undisturbed .
外部 , 这 休息 的 这 营 似乎 未受干扰 .

外面，营地的其他地方似乎并未受到干扰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [deθ] [ɪn] [stiːvz] [strɒŋ] ['taɪtnɪŋ] ['fɪŋgəz] .
There was death in Steve's strong tightening fingers .
那里 曾是 死亡 在 史蒂夫的 强的 收紧 手指 .

史蒂夫紧紧攥着拳头，那有力的手指中透着死亡的气息。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [deθ] [ðeə(r)] .
There had to be death there .
那里 有 到 是 死亡 那里 .

那里肯定有人死亡。

[deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [gɑːd] — [ɔː(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['ɜːθˌmæn] ,
Death for the Kumaji guard — or death for the fleeing Earthmen ,
死亡 为了 这 - 警卫 — 或者 死亡 为了 这 逃离 地球人 ,

库马吉守卫将被处死——或者逃亡的地球人将被处死。

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [wʌn] ['kɒləni] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [siːk] [ə'nʌðə(r)] .
who had lost one colony and must seek another .
WHO 有 丢失的 一 殖民地 和 必须 寻找 其他 .

他们失去了一个殖民地，必须寻找另一个。

[ðeɪ] [fel] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] , [ðə; ði] [gɑːd] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
They fell together on the sand , the guard still struggling .
他们 跌倒 一起 在 这 沙 , 这 警卫 仍然 挣扎 .

他们一起倒在了沙滩上，守卫还在挣扎。

[stiːv] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tuː; tə] [græb] [ðə; ði] [paɪk] .
Steve couldn't release his throat to grab the pike .
史蒂夫 不能 发布 他的 喉 到 抓住 这 梭鱼 .

史蒂夫无法松开喉咙去抓住梭鱼。

[ðə; ði] [gɑːd] [stæbd] [aʊt] ['ɔːkwədli] , ['blaɪndli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] [sænd] .
The guard stabbed out awkwardly , blindly with it , kicking up sand .
这 警卫 刺伤 出去 尴尬地 , 盲目地 和 它 , 踢 向上 沙 .

守卫笨拙地、盲目地挥动着武器，扬起了一阵沙尘。

[ðen] [tə'baɪəs] ['waɪtɪŋ] [məʊn] , [bʌt; bət] [stiːv] ['hɑːdli] [hɜːd] [hɪm] .
Then Tobias Whiting moaned , but Steve hardly heard him .
然后 托比亚斯 惠廷 呻吟 , 但 史蒂夫 几乎 听到 他 .

这时，托比亚斯·惠廷呻吟了一声，但史蒂夫几乎没听到。

[wen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [legz] [stɒpt] ['drʌmɪŋ] , [stiːv] [rɪ'liːst] [hɪm] .
When the guard's legs stopped drumming , Steve released him .
什么时候 这 警卫的 腿 停止 打鼓 , 史蒂夫 发布 他 .

当守卫的双腿停止敲击时，史蒂夫放开了他。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt]
The man was either dead or so close to death that he would be out
这 男人 曾是 任何一个 死的 或者 所以 关闭 到 死亡 那 他 会 是 出去
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
for hours .
为了 小时 .

那人要么已经死了，要么濒临死亡，可能要昏迷好几个小时。

[stiːv] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Steve had never killed a man before ,
史蒂夫 有 绝不 被杀 一个 男人 前 ,

史蒂夫以前从未杀过人。

[hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] [ə'tækt] [ə; eɪ] [mæn] . . . .
had never in violence and with intent to kill attacked a man . . . .
有 绝不 在 暴力 和 和 意图 到 杀 遭到攻击 一个 男人 . . . .

从未以暴力和意图杀人的方式袭击过任何人……

" [stiːv] !
" Steve !
" 史蒂夫 !

"史蒂夫！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meəri] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
" It was Mary , calling his name and crying .
" 它 曾是 玛丽 , 呼叫 他的 姓名 和 哭泣 .

"是玛丽，她一边哭一边喊着他的名字。"

" [ɪts] [dæd] .
" It's Dad .
" 它是 爸爸 .

是爸爸。

[dæd][wɒz; wəz] — [hɪt] .
Dad was — hit .
爸爸 曾是 — 打 .

爸爸被打了。

[ðə; ði][paɪk] , [ə; eɪ][waɪld][stæb] .
The pike , a wild stab .
这 梭鱼 , 一个 荒野 刺 .

梭鱼，猛刺。

[hiːz] [hɪt][bæd] —
He's hit bad —
他是 打 坏的 —

他伤得很重——

" [stiːv] [krɔːl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Steve crawled over to them .
" 史蒂夫 爬行 超过 到 他们 .

史蒂夫爬了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] .
It was very dark .
它 曾是 非常 黑暗的 .

天色很黑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['beəli] [meɪk] [aʊt] [tə'baɪəs] ['waɪtɪŋz] [peɪn] - [kən'tɔːtɪd] [feɪs] .
He could barely make out Tobias Whiting's pain - contorted face .
他 可以 仅仅 制作 出去 托比亚斯 惠廷的 疼痛 - 扭曲的 脸 .

他几乎看不清托比亚斯·惠廷因痛苦而扭曲的脸。

" [maɪ] ['stʌmək] , " ['waɪtɪŋ] [sed] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" My stomach , " Whiting said , gasping for breath .
" 我的 胃 , " 惠廷 说 , 喘息 为了 气息 .

"我的胃，"怀廷喘着气说。

" [ðə; ði][peɪn] . . . .
" The pain . . . .
" 这 疼痛 . . . .

疼痛……

" [stiːv] [prəʊbd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [faʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] .
" Steve probed with his hands , found the wound .
" 史蒂夫 探测 和 他的 双手 , 成立 这 伤口 .

史蒂夫用手摸索，找到了伤口。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] .
Blood was rushing out .
血 曾是 匆忙 出去 .

鲜血喷涌而出。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
He couldn't stop it and he knew it
他 不能 停止 它 和 他 知道 它

他阻止不了，他也知道这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] ['waɪtɪŋ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
and he thought Whiting knew it too .
和 他 想法 惠廷 知道 它 也 .

他认为惠廷也知道这一点。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['mɛriz] [hænd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
He touched Mary's hand , and held it .
他 感动 玛丽的 手 , 和 握住 它 .

他碰了碰玛丽的手，握住了它。

['meəri] [sɔb] [ə'genst] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] ['sɒftli] .
Mary sobbed against him , crying softly .
玛丽 啜泣 反对 他 , 哭泣 轻轻 .

玛丽靠在他身上，低声啜泣。

" [juː; jʊ] [tuː] . . . " ['waɪtɪŋ] [gɑːspt] .
" You two . . . " Whiting gasped .
" 你 二 . . . " 惠廷 倒吸一口气 .

“你们两个……”怀廷倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] [tuː] . . .
" You two . . .
" 你 二 . . .

你们两个……

['meəri] , ['meəri] [gɜːl] .
Mary , Mary girl .
玛丽 , 玛丽 女孩 .

玛丽，玛丽女孩。

[ɪz] — [hiː; hi] — [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
Is — he — what you want ? "
是 — 他 — 什么 你 想 ? "

他就是你想要的吗？

" [jes] , [dæd] .
" Yes , Dad .
" 是的 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

[əʊ] , [jes] ! "
Oh , yes ! "
哦 , 是的 ! "

哦是的！ ”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , ['kæntwɛl] ? "
" You can get her out of here , Cantwell ? "
" 你 能 得到 她 出去 的 这里 , 坎特韦尔 ? "

“坎特韦尔，你能把她弄出去吗？ ”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [stiːv] [sed] .
" I think so , " Steve said .
" 我 思考 所以 , " 史蒂夫 说 .

“我想是的，”史蒂夫说。

" [ðen] [gəʊ] .
" Then go .
" 然后 去 .

“那就走吧。”

[gəʊ] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Go while you can .
去 尽管 你 能 .

趁还能去的时候去吧。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] — [djuː] [saʊθ] .
I'll tell them — due south .
患病的 告诉 他们 — 到期的 南 .

我会告诉他们——正南方向。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)] ['hedɪŋ] [djuː] [saʊθ] .
The Earthmen are heading due south .
这 地球人 是 标题 到期的 南 .

地球人正向正南方向前进。

[ðel] [gəʊ] — [saʊθ] .
"They'll go — south .
他们会 去 — 南 .

他们会往南走。

[ðeɪ] [woʊnt][faɪnd][ðə; ði]['kærəvæn] .
They won't find the caravan .
他们 惯于 寻找 这 大篷车 .

他们找不到那辆房车。

[jʊl] — [ɔːl] — [get] [ə'weɪ] .
You'll — all — get away .
你会 — 全部 — 得到 离开 .

你们所有人都会逃脱。

[ɪf] [ɪts] — [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['meəri] .
If it's — what you want , Mary .
如果 它是 — 什么 你 想 , 玛丽 .

如果这是——你想要的，玛丽。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [stiːv] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" She leaned away from Steve , kissing her father .
" 她 倾斜 离开 从 史蒂夫 , 接吻 她 父亲 .

她从史蒂夫身边移开，吻了吻她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [stiːv] : " ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
She asked Steve : " Isn't there anything we can do for him ?
她 问 史蒂夫 : " 不是 那里 任何事物 我们 能 做 为了 他 ?

她问史蒂夫："我们能为他做点什么吗？"

" [stiːv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Steve shook his head .
" 史蒂夫 摇晃 他的 头 .

史蒂夫摇了摇头。

" [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] . "
" But he's got to live long enough to tell them , to deceive them . "
" 但 他是 得到 到 居住 长的 足够的 到 告诉 他们 , 到 欺骗 他们 . "

"但他得活得足够久才能告诉他们，才能欺骗他们。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

家就是你离开的地方。(Home is Where You Left It)
第2/2页

" [aɪl] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " ['waɪtɪŋ] [sed] , [ænd; ənd] [stiːv] [njuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
" I'll live long enough , " Whiting said , and Steve knew then that he would .
" 患病的 居住 长的 足够的 , " 惠廷 说 , 和 史蒂夫 知道 然后 那 他 会 .

"我会活得足够久，"怀廷说，史蒂夫当时就知道他会的。

" [lʌk] [tuː; tə] — [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" Luck to — all of you .
" 运气 到 — 全部 的 你 .

祝你们好运。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] — ['veri] ['fuːlɪʃ] — [mæn] . . . .
From a — very foolish — man . . . .
从 一个 — 非常 愚蠢 — 男人 . . . .

出自一个——非常愚蠢的——人之手……

" [stiːv] [tʊk] ['mɛriz] [hænd] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɒt] , [dɑːk] , [wɪnd] - [bləʊn] [naɪt] .
" Steve took Mary's hand and pulled her out into the hot , dark , wind - blown night .
" 史蒂夫 采取 玛丽的 手 和 拉 她 出去 进入 这 热的 , 黑暗的 , 风 - 吹 夜晚 .

史蒂夫拉起玛丽的手，把她拽到炎热、黑暗、狂风呼啸的夜色中。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [ded] - [paɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['hɔbl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
He carried the dead Kumaji's pike and they slipped across the sand to where the thlots were hobbled for the night .
他 携带 这 死的 - 梭鱼 和 他们 滑倒了 穿过 这 沙 到 在哪里 这 - 是 跛行 为了 这 夜晚 .

他扛着死去的库马吉的长矛，他们悄悄穿过沙滩，来到奴隶们被束缚过夜的地方。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
He hardly remembered the rest of it .
他 几乎 记得 这 休息 的 它 .

剩下的事他几乎都记不起来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [deθ] , [bʌt; bət] ['nesəsəri] [deθ] .
There was violence and death , but necessary death .
那里 曾是 暴力 和 死亡 , 但 必要的 死亡 .

有暴力和死亡，但这是必要的死亡。

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [paɪk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
He killed a man with the pike , and unhobbled one of the thlots .
他 被杀 一个 男人 和 这 梭鱼 , 和 不受束缚的 一 的 这 - .

他用长矛杀了一个人，并解开了其中一个奴隶的束缚。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [skriːmd] [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] - [keɪm] ['sliːpɪli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
The animal screamed and two more Kumajis came sleepily through the night to see what was the matter .
这 动物 尖叫 和 二 更多的 - 来了 昏昏欲睡地 通过 这 夜晚 到 看 什么 曾是 这 事情 .

那只动物发出尖叫，另外两只库马吉在夜里睡眼惺忪地过来看看发生了什么事。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪks] [bleɪd] [hiː; hi] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
With the long edge of the pike's blade he decapitated one of them .
和 这 长的 边缘 的 这 梭鱼 刀刃 他 被斩首 一 的 他们 .

他用长矛的长刃砍下了其中一个人的头。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] , ['prɒbəbli] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
He slammed the shaft of the weapon across the other's face , probably breaking his jaw .
他 猛烈抨击 这 轴 的 这 武器 穿过 这 其他的 脸 , 大概 打破 他的 颚 .

他用武器的杆子猛击对方的脸部，可能打断了他的下巴。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] .
The camp was in a turmoil .
这 营 曾是 在 一个 动荡 .

营地一片混乱。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [flʌŋ] ['meəri][ɒn][ðə; ði] - [beə(r)] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
In the darkness he flung Mary on the thlot's bare back in front of him ,
在 这 黑暗 他 扔 玛丽 在 这 - 裸 后退 在 正面 的 他 ,

在黑暗中，他把玛丽扔到面前那个贱民光裸的背上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [glaidid] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] .
and they glided off across the sand .
和 他们 滑翔 离开 穿过 这 沙 .

于是它们滑过沙滩，远去。

[pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [dɪs'ɔːgənaɪzd] — [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] .
Pursuit was disorganized — and unsuccessful .
追逐 曾是 混乱 — 和 不成功 .

追捕行动组织混乱，最终失败。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fektɪv] [pə'sjuːt] , [æz; əz] [stiːv] [hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
It was too dark for effective pursuit , as Steve had hoped it would be .
它 曾是 也 黑暗的 为了 有效的 追逐 , 作为 史蒂夫 有 希望 它 会 是 .

天色太黑，无法进行有效的追击，这与史蒂夫的预期不符。

[ðeɪ] [rəʊd] ['swɪftli] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] .
They rode swiftly all night and continued riding with the dawn .
他们 骑 迅速地 全部 夜晚 和 持续 骑术 和 这 黎明 .

他们连夜疾驰，直到黎明才继续赶路。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
They could have gone in any direction .
他们 可以 有 已消失 在 任何 方向 .

他们本来可以朝任何方向走。

[ðə; ði][wɪnd] - ['drɪvn] [sænd] [wʊd] [ə'blɪtəreɪt] [ðeə(r)] [treɪl] .
The wind - driven sand would obliterate their trail .
这 风 - 驱动 沙 会 泯 他们的 踪迹 .

风吹起的沙尘会抹去他们的踪迹。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kærəvæn] .
Two days later they reached the caravan .
二 天 之后 他们 达到 这 大篷车 .

两天后，他们到达了大篷车所在地。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ʌp] , ['meəri] [sed] , " [stiːv] , [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? "
As they rode up , Mary said , " Steve , do you have to tell them ? "
作为 他们 骑 向上 , 玛丽 说 , " 史蒂夫 , 做 你 有 到 告诉 他们 ? "
他们骑马过来时，玛丽说：“史蒂夫，你一定要告诉他们吗？”

" [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] , " [stiːv] [sed] .
" We can tell them this , " Steve said .
" 我们 能 告诉 他们 这 , " 史蒂夫 说 .
“我们可以告诉他们这一点，”史蒂夫说。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd][ə; eɪ]['hɪəroʊz] [deθ] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] - [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] . "
" Your father died a hero's death , sending the Kumajis off in the wrong direction . "
" 你的 父亲 死亡 一个 英雄们 死亡 , 发送 这 - 离开 在 这 错误的 方向 . "
“你父亲英勇牺牲，把库马吉人送入了错误的方向。”

" [ænd; ənd][nɒt] — [nɒt] [wɒt] [id] [plænd] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][fɜːst] . "
" And not — not what he'd planned to do at first . "
" 和 不是 — 不是 什么 他会 计划 到 做 在 第一的 . "
“而且——这并非他最初的计划。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

[wiːl; wil] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
We'll tell them that was his intention all the while .
出色地 告诉 他们 那 曾是 他的 意图 全部 这 尽管 .
我们会告诉他们，那才是他一直以来的意图。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [kænt][hiː; hi] ? "
A man can make a mistake , can't he ? "
一个 男人 能 制作 一个 错误 , 不能 他 ? "
人都会犯错，不是吗？

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [stiːv] .
" I love you , Steve .
" 我 爱 你 , 史蒂夫 .
“我爱你，史蒂夫。”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .
我爱你。

" [ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kærəvæn] .
" Then they rode down on the caravan .
" 然后 他们 骑 向下 在 这 大篷车 .
然后他们乘着大篷车下来了。

['sʌmhaʊ] [stiːv] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [riːtʃ] [əʊ'eɪsɪs] ['sɪti] [ɪn] ['seɪfti] .
Somehow Steve knew they would all reach Oasis City in safety .
不知何故 史蒂夫 知道 他们 会 全部 抵达 绿洲 城市 在 安全 .
史蒂夫不知怎的就知道他们都会安全抵达绿洲城。

[wɪð] ['meəri][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
With Mary he would find a new world out in the vastness of space .
和 玛丽 他 会 寻找 一个 新的 世界 出去 在 这 广袤无垠 的 空间 .
与玛丽在一起，他将在浩瀚的宇宙中发现一个全新的世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷